

# Diario Oficial

## de la Unión Europea

C 282

50º año

Edición  
en lengua española

## Comunicaciones e informaciones

24 de noviembre de 2007

Número de información	Sumario	Página
II	<i>Comunicaciones</i>	
	COMUNICACIONES PROCEDENTES DE INSTITUCIONES Y ÓRGANOS DE LA UNIÓN EUROPEA	
	<b>Comisión</b>	
2007/C 282/01	Autorización de las ayudas estatales en el marco de las disposiciones de los artículos 87 y 88 del Tratado CE — Casos con respecto a los cuales la Comisión no presenta objeciones <sup>(1)</sup> .....	1
2007/C 282/02	Autorización de las ayudas estatales en el marco de las disposiciones de los artículos 87 y 88 del Tratado CE — Casos con respecto a los cuales la Comisión no presenta objeciones <sup>(1)</sup> .....	5
2007/C 282/03	No oposición a una concentración notificada (Asunto COMP/M.4696 — KKR/Harman) <sup>(1)</sup> .....	7
2007/C 282/04	No oposición a una concentración notificada (Asunto COMP/M.4772 — Carlyle/Zodiac Marine) <sup>(1)</sup> .....	7
2007/C 282/05	No oposición a una concentración notificada (Asunto COMP/M.4847 — Ineos/Champagne Céréales/Thywissen/JV) <sup>(1)</sup> .....	8
2007/C 282/06	No oposición a una concentración notificada (Asunto COMP/M.4863 — Bain Capital/American Standard) <sup>(1)</sup> .....	8
2007/C 282/07	No oposición a una concentración notificada (Asunto COMP/M.4895 — Mol/Italiana Energia e Servizi) <sup>(1)</sup> .....	9
2007/C 282/08	No oposición a una concentración notificada (Asunto COMP/M.4766 — Flextronics/Solectron) <sup>(1)</sup> .....	9

ES

IV *Informaciones*

## INFORMACIONES PROCEDENTES DE INSTITUCIONES Y ÓRGANOS DE LA UNIÓN EUROPEA

**Consejo**

2007/C 282/09	Decisión del Consejo, de 19 de noviembre de 2007, por la que se nombra a los titulares y a los suplentes del Consejo de Dirección de la Fundación Europea para la mejora de las condiciones de vida y de trabajo .....	10
2007/C 282/10	Decisión del Consejo, de 19 de noviembre de 2007, por la que se nombra a un miembro del Comité Consultivo de la Agencia de Abastecimiento de Euratom .....	14
2007/C 282/11	Decisión del Consejo, de 16 de noviembre de 2007, sobre la manifestación «Capital Europea de la Cultura» para el año 2011 .....	15
2007/C 282/12	Conclusiones del Consejo y de los Representantes de los Gobiernos de los Estados miembros, reunidos en el seno del Consejo, de 16 de noviembre de 2007, relativas a un enfoque transversal de la política de juventud que permita a los jóvenes desarrollar su potencial y participar activamente en la sociedad .....	16

**Comisión**

2007/C 282/13	Tipo de cambio del euro .....	20
---------------	-------------------------------	----

V *Anuncios*

## PROCEDIMIENTOS RELATIVOS A LA APLICACIÓN DE LA POLÍTICA DE COMPETENCIA

**Comisión**

2007/C 282/14	Ayuda estatal — Polonia — Ayuda estatal C 48/07 (ex NN 60/07) — Ayuda estatal a los productores de tubos WRJ y WRJ-Serwis — Invitación a presentar observaciones en aplicación del artículo 88, apartado 2, del Tratado CE <sup>(1)</sup> .....	21
2007/C 282/15	Notificación previa de una operación de concentración (Asunto COMP/M.4927 — Carlyle/INEOS/JV) <sup>(1)</sup> .....	29

## OTROS ACTOS

**Comisión**

2007/C 282/16	Publicación de una solicitud con arreglo al artículo 6, apartado 2, del Reglamento (CE) n° 510/2006 del Consejo, sobre la protección de las indicaciones geográficas y de las denominaciones de origen de los productos agrícolas y alimenticios .....	30
---------------	--	----

## II

(Comunicaciones)

COMUNICACIONES PROCEDENTES DE INSTITUCIONES Y ÓRGANOS DE LA  
UNIÓN EUROPEA

## COMISIÓN

**Autorización de las ayudas estatales en el marco de las disposiciones de los artículos 87 y 88 del  
Tratado CE****Casos con respecto a los cuales la Comisión no presenta objeciones**

(Texto pertinente a efectos delEEE)

(2007/C 282/01)

Fecha de adopción de la decisión	19.7.2006
Ayuda nº	N 247/06
Estado miembro	Polonia
Región	Dolnośląskie
Denominación (y/o nombre del beneficiario)	Lucky SMT Sp. z o.o.
Base jurídica	<p>— Umowa inwestycyjna zawarta w dniu 30 listopada 2005 r. między i) Ministerstwem Gospodarki Rzeczypospolitej Polskiej; ii) Ministerstwem Transportu i Budownictwa Rzeczypospolitej Polskiej; iii) Agencją Rozwoju Przemysłu S.A.; iv) Miastem Wrocław; v) Gminą Kobierzyce; vi) Powiatem wrocławskim; vii) Samorządem Województwa Dolnośląskiego; viii) Polską Agencją Informatyki i Inwestycji Zagranicznych S.A. — z jednej strony a ix) Dae Yang Electronics Co., Ltd i x) Lucky SMT Sp. z o.o. — z drugiej strony.</p> <p>— Artykuł 80 ustawy o finansach publicznych z dnia 26 listopada 1998 r.</p> <p>— Uchwała Rady Ministrów nr 273/2005 z dnia 18 października 2005 r.</p> <p>— Umowa o dofinansowanie między Ministerstwem Gospodarki a Lucky SMT z dnia 30 listopada 2005 r.</p> <p>— § 1, § 2.1 pkt 5, § 3, § 4, § 6 i § 7 Uchwały Sejmiku Województwa Dolnośląskiego z dnia 31 marca 2005 r. w sprawie określenia szczegółowych zasad i trybu umarzania wierzytelności Terenowego Funduszu Ochrony Gruntów Rolnych Województwa Dolnośląskiego z tytułu należności pieniężnych, do których nie stosuje się przepisów ustawy — Ordynacja podatkowa, udzielania innych ulg w spłaceniu tych należności oraz wskazania organów do tego uprawnionych</p>
Tipo de medida	Ayuda individual
Objetivo	Desarrollo regional, empleo
Forma de la ayuda	Subvención directa, desgravación fiscal, transacciones en condiciones no de mercado

Presupuesto	Importe total de la ayuda prevista: 3,92 millones PLN
Intensidad	6,31 %
Duración	Hasta el 31.12.2017
Sectores económicos	Sector industrial
Nombre y dirección de la autoridad que concede las ayudas	—
Información adicional	—

El texto de la Decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Fecha de adopción de la decisión	27.6.2007
Número de referencia de la ayuda	N 749/06
Estados miembro	Suecia
Región	—
Denominación (y/o nombre del beneficiario)	Sjöfartsstöd
Base legal	Ändring i förordningen (2001:770) om sjöfartsstöd
Tipo de medida	Régimen de ayudas
Objetivo	Desarrollo sectorial
Forma de la ayuda	Desgravaciones fiscales, reducción de las cotizaciones a la seguridad social
Presupuesto	Importe global de la ayuda: 1 800 millones SEK (200 millones EUR)
Intensidad	100 %
Duración	1.3.2007-17.1.2011. Operaciones de transporte marítimo nacionales objeto de licitación pública a partir del 1.1.2009
Sector económico	Código NACE: I0611 — Transporte marítimo
Nombre y dirección de las autoridades que conceden la ayuda	Rederinämnden Box 11125 S-404 23 Göteborg
Información adicional	—

El texto de la Decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Fecha de adopción de la decisión	23.10.2007
Ayuda nº	N 208/2007
Estado miembro	Francia
Región	—
Denominación (y/o nombre del beneficiario)	Garantie de l'État pour des dommages causés à des tiers dans le cadre d'opérations spatiales
Base jurídica	Projet de Loi relatif aux opérations spatiales
Tipo de medida	Régimen de ayudas
Objetivo	Desarrollo sectorial
Forma de la ayuda	Garantía
Presupuesto	—
Intensidad	—
Duración	—
Sectores económicos	Transporte aéreo
Nombre y dirección de la autoridad que concede las ayudas	Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche
Información adicional	Francia notificará de nuevo la medida en un plazo de diez años a partir de la entrada en vigor de la Ley

El texto de la Decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Fecha de adopción de la decisión	25.9.2007
Ayuda nº	N 475/2007
Estado miembro	Irlanda
Región	—
Denominación (y/o nombre del beneficiario)	National Broadband Scheme
Base jurídica	The Ministers and Secretaries (Amendment) Acts, 1924-2007 (as amended by S. I. 300/2002 Communications, Energy and Geological Survey of Ireland (transfer of Departmental Administration and Ministerial Functions) Order 2002), the National Development Plan (2007-2013) and the National Strategic Reference Framework for Ireland — EU Regional Policy 2007-2013
Tipo de medida	Ayuda individual
Objetivo	Desarrollo sectorial, desarrollo regional
Forma de la ayuda	Subvención directa
Presupuesto	—

Intensidad	—
Duración	1.8.2008-31.12.2013
Sectores económicos	Correos y telecomunicaciones
Nombre y dirección de la autoridad que concede las ayudas	Department of Communications, Energy and Natural Resources 29-31 Adelaide Road Dublin 2 Ireland
Información adicional	—

El texto de la Decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

---

# Autorización de las ayudas estatales en el marco de las disposiciones de los artículos 87 y 88 del Tratado CE

## Casos con respecto a los cuales la Comisión no presenta objeciones

(Texto pertinente a efectos del EEE)

(2007/C 282/02)

Fecha de adopción de la decisión	12.9.2007
Ayuda nº	N 76/07
Estado miembro	Austria
Región	—
Denominación (y/o nombre del beneficiario)	Österreich, Verlängerung des ERP-Verkehrsprogramms
Base jurídica	Allgemeine Bestimmungen für die ERP-Programme der Sektoren Tourismus, Landwirtschaft, Forstwirtschaft und Verkehr
Tipo de medida	Régimen de ayuda
Objetivo	Inversiones efectuadas por empresas del sector del transporte (equipos de manutención y material especializado para el transporte intermodal, así como infraestructuras) que contribuyen a la transferencia del transporte por carretera hacia el transporte ferroviario o por vías navegables, o ayudan a completar la cadena de transporte, así como a la utilización de nuevas tecnologías
Forma de la ayuda	Préstamos subvencionados
Presupuesto	Hasta 5 millones EUR aproximadamente de préstamos bonificados al año (lo que corresponde a 0,6 millones EUR aproximadamente en equivalente de subvención bruto)
Intensidad	20 % de los costes subvencionables y 30 % (bruto) en caso de acumulación con otra fuente de subvenciones
Duración	1.1.2007-31.12.2011
Sectores económicos	Transporte combinado y navegación interior
Nombre y dirección del organismo que concede las ayudas	—
Información adicional	—

El texto de la Decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Fecha de adopción de la decisión	25.6.2007
Ayuda nº	N 212/07
Estado miembro	España
Región	Castilla y León
Denominación (y/o nombre del beneficiario)	Prórroga para 2007 del régimen de ayudas N 203/02: Ayuda para la adquisición de automóviles, furgonetas y motocicletas de propulsión eléctrica o híbrida
Base jurídica	Orden de la Consejería de Industria, Comercio y Turismo por la que se convocan subvenciones para la adquisición de automóviles, furgonetas y motocicletas de propulsión eléctrica o híbrida

Tipo de medida	—
Objetivo	Protección del medio ambiente
Forma de la ayuda	—
Presupuesto	100 000 EUR
Intensidad	En parte, sin ayuda; en parte, el 30 % de intensidad máxima
Duración	1.1.2007-31.12.2007
Sectores económicos	—
Nombre y dirección del organismo que concede la ayuda	—
Información adicional	—

El texto de la Decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Fecha de adopción de la decisión	23.10.2007
Ayuda nº	N 570/07
Estado miembro	Alemania
Región	Baden-Württemberg
Denominación (y/o nombre del beneficiario)	Eckpunkte zur Breitbandversorgung des ländlichen Raums in Baden-Württemberg
Base jurídica	Artikel 71 Absatz 2 der Verfassung des Landes Baden-Württemberg, Gemeindeordnung von Baden-Württemberg, Landwirtschafts- und Landeskultugesetz des Landes Baden-Württemberg, Bekanntmachung der Landesregierung von Baden-Württemberg über die Abgrenzung der Geschäftsbereiche der Ministerien vom 4.7.2006
Tipo de medida	Régimen de ayudas
Objetivo	Desarrollo sectorial, desarrollo regional
Forma de la ayuda	Subvención directa
Presupuesto	Gasto anual previsto: 1 millón EUR; importe total de la ayuda prevista: 5 millones EUR
Intensidad	—
Duración	1.11.2007-31.10.2012
Sectores económicos	Correos y telecomunicaciones
Nombre y dirección de la autoridad que concede las ayudas	Städte und Gemeinden des Landes Baden-Württemberg
Información adicional	—

El texto de la Decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)



**No oposición a una concentración notificada****(Asunto COMP/M.4696 — KKR/Harman)****(Texto pertinente a efectos del EEE)**

(2007/C 282/03)

El 18 de septiembre de 2007, la Comisión decidió no oponerse a la concentración notificada citada en el encabezamiento y declararla compatible con el mercado común. Esta Decisión se basa en la letra b) del apartado 1 del artículo 6 del Reglamento (CE) n° 139/2004 del Consejo. El texto íntegro de la Decisión solamente está disponible en inglés y se hará público una vez suprimidos los secretos comerciales que pueda contener. Estará disponible:

- en el sitio web de la DG Competencia del servidor Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Este sitio web proporciona diversos métodos de búsqueda de las decisiones sobre concentraciones, en particular por nombre de la empresa, número de asunto, fecha de la decisión e índices sectoriales,
- en formato electrónico en el sitio web EUR-Lex por número de documento 32007M4696. CELEX es el sistema de acceso informático a la legislación comunitaria (<http://eur-lex.europa.eu>).

---

**No oposición a una concentración notificada****(Asunto COMP/M.4772 — Carlyle/Zodiac Marine)****(Texto pertinente a efectos del EEE)**

(2007/C 282/04)

El 17 de septiembre de 2007, la Comisión decidió no oponerse a la concentración notificada citada en el encabezamiento y declararla compatible con el mercado común. Esta Decisión se basa en la letra b) del apartado 1 del artículo 6 del Reglamento (CE) n° 139/2004 del Consejo. El texto íntegro de la Decisión solamente está disponible en inglés y se hará público una vez suprimidos los secretos comerciales que pueda contener. Estará disponible:

- en el sitio web de la DG Competencia del servidor Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Este sitio web proporciona diversos métodos de búsqueda de las decisiones sobre concentraciones, en particular por nombre de la empresa, número de asunto, fecha de la decisión e índices sectoriales,
  - en formato electrónico en el sitio web EUR-Lex por número de documento 32007M4772. CELEX es el sistema de acceso informático a la legislación comunitaria (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

**No oposición a una concentración notificada**  
**(Asunto COMP/M.4847 — Ineos/Champagne Céréales/Thywissen/JV)**

(Texto pertinente a efectos del EEE)

(2007/C 282/05)

El 17 de septiembre de 2007, la Comisión decidió no oponerse a la concentración notificada citada en el encabezamiento y declararla compatible con el mercado común. Esta Decisión se basa en la letra b) del apartado 1 del artículo 6 del Reglamento (CE) n° 139/2004 del Consejo. El texto íntegro de la Decisión solamente está disponible en inglés y se hará público una vez suprimidos los secretos comerciales que pueda contener. Estará disponible:

- en el sitio web de la DG Competencia del servidor Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Este sitio web proporciona diversos métodos de búsqueda de las decisiones sobre concentraciones, en particular por nombre de la empresa, número de asunto, fecha de la decisión e índices sectoriales,
- en formato electrónico en el sitio web EUR-Lex por número de documento 32007M4847. CELEX es el sistema de acceso informático a la legislación comunitaria (<http://eur-lex.europa.eu>).

---

**No oposición a una concentración notificada**  
**(Asunto COMP/M.4863 — Bain Capital/American Standard)**

(Texto pertinente a efectos del EEE)

(2007/C 282/06)

El 28 de septiembre de 2007, la Comisión decidió no oponerse a la concentración notificada citada en el encabezamiento y declararla compatible con el mercado común. Esta Decisión se basa en la letra b) del apartado 1 del artículo 6 del Reglamento (CE) n° 139/2004 del Consejo. El texto íntegro de la Decisión solamente está disponible en inglés y se hará público una vez suprimidos los secretos comerciales que pueda contener. Estará disponible:

- en el sitio web de la DG Competencia del servidor Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Este sitio web proporciona diversos métodos de búsqueda de las decisiones sobre concentraciones, en particular por nombre de la empresa, número de asunto, fecha de la decisión e índices sectoriales,
  - en formato electrónico en el sitio web EUR-Lex por número de documento 32007M4863. CELEX es el sistema de acceso informático a la legislación comunitaria (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

**No oposición a una concentración notificada**  
**(Asunto COMP/M.4895 — Mol/Italiana Energia e Servizi)**

(Texto pertinente a efectos del EEE)

(2007/C 282/07)

El 30 de octubre de 2007, la Comisión decidió no oponerse a la concentración notificada citada en el encabezamiento y declararla compatible con el mercado común. Esta Decisión se basa en la letra b) del apartado 1 del artículo 6 del Reglamento (CE) n° 139/2004 del Consejo. El texto íntegro de la Decisión solamente está disponible en inglés y se hará público una vez suprimidos los secretos comerciales que pueda contener. Estará disponible:

- en el sitio web de la DG Competencia del servidor Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Este sitio web proporciona diversos métodos de búsqueda de las decisiones sobre concentraciones, en particular por nombre de la empresa, número de asunto, fecha de la decisión e índices sectoriales,
- en formato electrónico en el sitio web EUR-Lex por número de documento 32007M4895. CELEX es el sistema de acceso informático a la legislación comunitaria (<http://eur-lex.europa.eu>).

---

**No oposición a una concentración notificada**  
**(Asunto COMP/M.4766 — Flextronics/Solectron)**

(Texto pertinente a efectos del EEE)

(2007/C 282/08)

El 28 de agosto de 2007, la Comisión decidió no oponerse a la concentración notificada citada en el encabezamiento y declararla compatible con el mercado común. Esta Decisión se basa en la letra b) del apartado 1 del artículo 6 del Reglamento (CE) n° 139/2004 del Consejo. El texto íntegro de la Decisión solamente está disponible en inglés y se hará público una vez suprimidos los secretos comerciales que pueda contener. Estará disponible:

- en el sitio web de la DG Competencia del servidor Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Este sitio web proporciona diversos métodos de búsqueda de las decisiones sobre concentraciones, en particular por nombre de la empresa, número de asunto, fecha de la decisión e índices sectoriales,
  - en formato electrónico en el sitio web EUR-Lex por número de documento 32007M4766. CELEX es el sistema de acceso informático a la legislación comunitaria (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

## IV

*(Informaciones)*INFORMACIONES PROCEDENTES DE INSTITUCIONES Y ÓRGANOS DE LA  
UNIÓN EUROPEA

## CONSEJO

## DECISIÓN DEL CONSEJO

de 19 de noviembre de 2007

**por la que se nombra a los titulares y a los suplentes del Consejo de Dirección de la Fundación Europea para la mejora de las condiciones de vida y de trabajo**

(2007/C 282/09)

EL CONSEJO DE LA UNIÓN EUROPEA

Visto el Reglamento (CEE) n° 1365/75 del Consejo, de 26 de mayo de 1975, relativo a la creación de una Fundación Europea para la mejora de las condiciones de vida y de trabajo <sup>(1)</sup>, y en particular su artículo 6,

Vistas las listas de candidaturas presentadas por los Gobiernos de los Estados miembros (en lo que se refiere a los representantes de los Gobiernos) y las remitidas por la Comisión (en lo que se refiere a los representantes de las organizaciones de trabajadores y de empresarios),

Considerando lo siguiente:

- (1) Mediante Decisión de 13 de diciembre de 2004 <sup>(2)</sup>, el Consejo nombró a los titulares y suplentes del Consejo de Administración de la Fundación Europea para la mejora de las condiciones de vida y de trabajo para el período comprendido entre el 19 de octubre de 2004 y el 18 de octubre de 2007.
- (2) En virtud del Reglamento (CE) n° 1111/2005, el Consejo de Administración ha sido sustituido por un Consejo de Dirección.
- (3) Es preciso nombrar, por un período de tres años, a los titulares y suplentes del mencionado Consejo de Dirección que deben representar a los Gobiernos de los Estados miembros y a las organizaciones de trabajadores y de empresarios.
- (4) Es competencia de la Comisión nombrar a sus propios representantes en el Consejo de Dirección,

DECIDE:

*Artículo 1*

Se nombran titulares y suplentes del Consejo de Dirección de la Fundación Europea para la mejora de las condiciones de vida y de trabajo para el período comprendido entre el 1 de diciembre de 2007 y el 30 de noviembre de 2010 a:

<sup>(1)</sup> DO L 139 de 30.5.1975, p. 1. Reglamento modificado en último lugar por el Reglamento (CE) n° 1111/2005 (DO L 184 de 15.7.2005, p. 1).

<sup>(2)</sup> DO C 317 de 22.12.2004, p. 4.

**I. REPRESENTANTES DE LOS GOBIERNOS**

País	Titular	Suplente
Bélgica	D. Michel DE GOLS	D. Jan BATEN
Bulgaria	D. Lazar LAZAROV	D. Dragomir DRAGANOV
República Checa	D. Vlastimil VÁŇA	D.ª Martina KAJÁNKOVÁ
Dinamarca	D. Ole BONDO CHRISTENSEN	D. Kim TAASBY
Alemania	D. Andreas HORST	D.ª Vera BADE
Estonia	D. Märt MASSO	D.ª Siiri OTSMANN
Irlanda	D. Sean WARD	D.ª Ríona NÍ FHLANGHAILE
Grecia	D. Grigorios PELORIADIS	D. Konstantinos PETINIS
España	D.ª Ana Cristina LÓPEZ LÓPEZ	D. Joaquín MARTÍNEZ SOLER
Francia	D. Joël BLONDEL	D.ª Mireille JARRY
Italia	D. Valerio SPEZIALE	D. Lorenzo FANTINI
Chipre	D. Orestis MESSIOS	D.ª Yiota KAMBOURIDOU
Letonia	D.ª Ineta TĀRE	D.ª Ineta VJAKSE
Lituania	D.ª Rita KAZLAUSKIENĖ	D. Evaldas BACEVIČIUS
Luxemburgo	D.ª Nadine WELTER	D. Jean ZAHLEN
Hungría	D.ª Mária LADÓ	D.ª Éva Tímea KISS
Malta	D. Noel VELLA	D.ª Anna BORG
Países Bajos	D. Lauris BEETS	D. Martin BLOMSMA
Austria	D. Andreas SCHALLER	D.ª Birgit STIMMER
Polonia	D. Jerzy CIECHAŃSKI	D.ª Agnieszka CHŁOŃ-DOMIŃCZAK
Portugal	D. Paulo MORGADO DE CARVALHO	D. Fernando RIBEIRO LOPES
Rumanía	D. Sorin Ioan BOTEZATU	D.ª Mirela ARGASEALA
Eslovenia	D.ª Vladka KOMEL	D.ª Metka ŠTOKA-DEBEVEC
Eslovaquia	D. Miloslav HETTES	D.ª Elena PALIKOVÁ
Finlandia	D.ª Raila KANGASPERKO	D. Tuomo ALASOINI
Suecia	D. Bo BARREFELT	D.ª Marie ÅKHAGEN
Reino Unido	D. Grant FITZNER	D.ª Suzanne MORONES

**II. REPRESENTANTES DE LAS ORGANIZACIONES DE TRABAJADORES**

País	Titular	Suplente
Bélgica	D. Herman FONCK	D. François PHILIPS
Bulgaria	D. Ivan KOKALOV	—
República Checa	D.ª Hana MÁLKOVÁ	D. Tomas PAVELKA

País	Titular	Suplente
Dinamarca	D. Jens WIENE	D. Niels SORENSEN
Alemania	D. Dieter POUGIN	D. Reinhard DOMBRE
Estonia	D. Kalle KALDA	D. <sup>a</sup> Vaike PARKEL
Irlanda	D. <sup>a</sup> Rosheen CALLENDER	D. Liam BERNEY
Grecia	D. Alexandros KALIVIS	D. Konstantinos ISSYCHOS
España	D. <sup>a</sup> Lola MORILLO	—
Francia	D. <sup>a</sup> Laurence THERY	D. Raphaël NEDZYNSKI
Italia	D. <sup>a</sup> Cinzia DEL RIO	D. Iuliano STENDARDI
Chipre	D. Christos KARYDIS	D. Andreas MATSAS
Letonia	D. <sup>a</sup> Linda ROMELE	D. Kaspars RĀCENĀJS
Lituania	D. <sup>a</sup> Janina MATUIZIENE	D. Vaidotas PETRONIS
Luxemburgo	D. <sup>a</sup> Viviane GOERGEN	D. René PIZZAFERRI
Hungría	D. <sup>a</sup> Erzsébet HANTI	D. László GYIMESI
Malta	D. William PORTELLI	—
Países Bajos	D. Erik PENTENGA	—
Austria	D. <sup>a</sup> Renate CZESKLEBA	D. Wolfgang GREIF
Polonia	D. Bogdan OLSZEWSKI	—
Portugal	D. Vítor Manuel Vicente COELHO	D. Joaquim DIONISIO
Eslovenia	D. Pavle VRHOVEC	D. <sup>a</sup> Maja KONJAR
Rumanía	D. Dumitru FORNEA	D. <sup>a</sup> Steluta ENACHE
Eslovaquia	D. <sup>a</sup> Eva MEŠŤANOVÁ	D. <sup>a</sup> Margarita DÖMÉNYOVÁ
Finlandia	D. Juha ANTILA	D. <sup>a</sup> Leila KURKI
Suecia	D. Mats ESSEMYR	D. Sten GELLERSTEDT
Reino Unido	D. Richard EXELL	D. Peter COLDRIK

### III. REPRESENTANTES DE LAS ORGANIZACIONES DE EMPRESARIOS

País	Titular	Suplente
Bélgica	D. Roland WAEYAERT	D. Paul CLERINX
Bulgaria	D. Krasimir DACHEV	D. <sup>a</sup> Galia BOZHANOVA
República Checa	D. <sup>a</sup> Vladimira DRBALOVÁ	D. Vladimír KOPAČKA
Dinamarca	D. Sven-Peter NYGAARD	D. Nils J. ANDREASEN
Alemania	D. Wolfgang GOOS	D. <sup>a</sup> Renate HORNUNG-DRAUS
Estonia	D. <sup>a</sup> Eve PÄÄRENDSON	D. Tarmo KRIIS

País	Titular	Suplente
Irlanda	D. Brendan MCGINTY	D. Gavin MARIÉ
Grecia	D. <sup>a</sup> Rena BARDANI	D. <sup>a</sup> Christina GEORGANDA
España	D. <sup>a</sup> María Ángeles ASENJO DORADO	D Roberto SANTOS SUÁREZ
Francia	D. <sup>a</sup> Nathalie CHADEYRON	D. Emmanuel JULIEN
Italia	D. <sup>a</sup> Stefania ROSSI	D. <sup>a</sup> Paola ASTORRI
Chipre	D. Michael ANTONIOU	D. <sup>a</sup> Lena PANAYIOTOU
Letonia	D. <sup>a</sup> Ilona KIUKUCĀNE	D. <sup>a</sup> Liene VANCĀNE
Lituania	D. Jonas GUZAVIČIUS	D. Edmundas JANKEVIČIUS
Luxemburgo	D. Nicolas WELSCH	D. <sup>a</sup> Sonja STREICHER
Hungría	D. Antal CSUPORT	D. Attila SZABADKAI
Malta	D. Joseph FARRUGIA	D. Joseph MONTEBELLO
Países Bajos	D. Gerard A. M. VAN DER GRIND	D. Jan BOERSMA
Austria	D. Heinrich BRAUNER	D. Christoph PARAK
Polonia	D. Michał BONI	D. Rafał BANIAK
Portugal	D. Heitor SALGUEIRO	D. Pedro DE ALMEIDA FREIRE
Rumanía	D. Dan ANGHELESCU	D. Ion SORICI
Eslovenia	D. Marjan RAVNIK	D. <sup>a</sup> Nina GLOBOČNIK
Eslovaquia	D. <sup>a</sup> Viola KROMEROVÁ	D. <sup>a</sup> Martina KUNÁKOVÁ
Finlandia	D. Seppo SAUKKONEN	D. <sup>a</sup> Anu SAJAVAARA
Suecia	D. Sverker RUDEBERG	D. Christian ARDHE
Reino Unido	D. <sup>a</sup> Marion SEGURET	D. Neil CARBERRY

*Artículo 2*

El Consejo nombrará más adelante a los titulares y suplentes aún no designados.

Hecho en Bruselas, el 19 de noviembre de 2007.

*Por el Consejo*  
*El Presidente*  
L. AMADO

**DECISIÓN DEL CONSEJO**  
**de 19 de noviembre de 2007**  
**por la que se nombra a un miembro del Comité Consultivo de la Agencia de Abastecimiento de Euratom**

(2007/C 282/10)

EL CONSEJO DE LA UNIÓN EUROPEA,

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea de la Energía Atómica, y, en particular, los párrafos segundo y tercero de su artículo 54,

Visto el artículo X de los estatutos de la Agencia de Abastecimiento de Euratom <sup>(1)</sup>, modificados por última vez por la Decisión 95/1/CE, Euratom, CEEA del Consejo <sup>(2)</sup>,

Vista la Decisión 2007/514/Euratom del Consejo, de 10 de julio de 2007, por la que se nombran miembros del Comité Consultivo de la Agencia de Abastecimiento de Euratom <sup>(3)</sup>,

Visto el dictamen de la Comisión,

Considerando lo siguiente:

- (1) Ha quedado vacante un puesto de miembro del mencionado Comité tras la dimisión de D.<sup>a</sup> Marie-Claire GUYADER, comunicada al Consejo el 19 de septiembre de 2007.
- (2) Procede, por consiguiente, cubrir dicho puesto.

- (3) La candidatura presentada por el Gobierno francés el 19 de septiembre de 2007,

DECIDE:

*Artículo único*

Se nombra miembro del Comité consultivo de la Agencia de Abastecimiento de Euratom a D. Bruno QUAGLIA para el período que queda por transcurrir del mandato de este Comité, es decir, hasta el 28 de marzo de 2009.

Hecho en Bruselas, el 19 de noviembre de 2007.

*Por el Consejo*

*El Presidente*

L. AMADO

<sup>(1)</sup> DO 27 de 6.12.1958, p. 534/58.

<sup>(2)</sup> DO L 1 de 1.1.1995, p. 1.

<sup>(3)</sup> DO L 190 de 21.7.2007, p. 15.



**DECISIÓN DEL CONSEJO**  
**de 16 de noviembre de 2007**  
**sobre la manifestación «Capital Europea de la Cultura» para el año 2011**

(2007/C 282/11)

EL CONSEJO DE LA UNIÓN EUROPEA,

DECIDE:

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea,

*Artículo 1*

Vista la Decisión nº 1622/2006/CE, del Parlamento Europeo y del Consejo de 24 de octubre de 2006, por la que se establece una acción comunitaria en favor de la manifestación «Capital Europea de la Cultura» para los años 2007 a 2019 <sup>(1)</sup>, y, en particular, su artículo 14,

Se nombrará a Turku y Tallin «Capitales Europeas de la Cultura para el año 2011» de conformidad con el artículo 14 de la Decisión nº 1622/2006/CE.

*Artículo 2*

Visto el informe del Comité de selección de septiembre de 2007 presentado a la Comisión, al Parlamento Europeo y al Consejo, de conformidad con el artículo 14, apartado 2, de la Decisión nº 1622/2006/CE,

Las ciudades designadas tomarán las medidas necesarias para velar por el cumplimiento efectivo del artículo 3 de la Decisión nº 1622/2006/CE.

Considerando que se cumplen íntegramente los criterios mencionados en el artículo 14, apartado 3, de la Decisión nº 1622/2006/CE,

Hecho en Bruselas, el 16 de noviembre de 2007.

*Por el Consejo*

*La Presidenta*

I. PIRES DE LIMA

Vista la Recomendación de la Comisión del 23 de octubre de 2007,

---

<sup>(1)</sup> DOL 304 de 3.11.2006, p. 1.

**Conclusiones del Consejo y de los Representantes de los Gobiernos de los Estados miembros, reunidos en el seno del Consejo, de 16 de noviembre de 2007, relativas a un enfoque transversal de la política de juventud que permita a los jóvenes desarrollar su potencial y participar activamente en la sociedad**

(2007/C 282/12)

EL CONSEJO DE LA UNIÓN EUROPEA Y LOS REPRESENTANTES DE LOS GOBIERNOS DE LOS ESTADOS MIEMBROS, REUNIDOS EN EL SENO DEL CONSEJO,

TENIENDO EN CUENTA LO SIGUIENTE:

- 1) El Libro Blanco de la Comisión Europea «Un nuevo impulso para la juventud europea» adoptado en 2001 <sup>(1)</sup> destaca la importancia de crear oportunidades para que los jóvenes desarrollen su potencial y participen activamente en la sociedad.
- 2) La Resolución del Consejo y de los Representantes de los Gobiernos de los Estados miembros, reunidos en el seno del Consejo, de 27 de junio de 2002 <sup>(2)</sup> por la que se adopta el método abierto de coordinación como nuevo marco de la cooperación europea en el ámbito de la juventud;
- 3) Las conclusiones del Consejo Europeo de 22 y 23 de marzo de 2005 <sup>(3)</sup> en las que se adopta el Pacto europeo para la juventud como uno de los instrumentos que han de contribuir a la realización de los objetivos de Lisboa para el crecimiento y el empleo mediante el desarrollo de consideraciones relacionadas con la juventud en otras políticas europeas pertinentes.
- 4) Las conclusiones del Consejo Europeo de 23 y 24 de marzo de 2006 <sup>(4)</sup> en las que se insiste en la necesidad de aplicar el Pacto europeo para la juventud, en asociación con los jóvenes y sus organizaciones, y de reforzar los vínculos entre las políticas de educación, formación, empleo, inclusión y movilidad social de forma que se mejore la situación de los jóvenes en el mercado laboral y disminuya de forma significativa el desempleo juvenil, y a la vez se respalden las actuaciones que fomentan la conciliación de la vida familiar y laboral, la igualdad de oportunidades, la solidaridad entre generaciones, la salud y el aprendizaje permanente.
- 5) La Comunicación de la Comisión <sup>(5)</sup> y la Resolución del Consejo sobre la participación e información de los jóvenes a fin de promover su ciudadanía europea activa <sup>(6)</sup>, de iniciar un auténtico diálogo con los jóvenes, estructurado de la escala local a la europea.
- 6) Las conclusiones del Consejo Europeo de 8 y 9 de marzo de 2007 <sup>(7)</sup> en las que se insta a seguir desarrollando políticas que promuevan, entre otras cosas, el papel de los jóvenes, en particular su transición de la escuela a la vida laboral.

- 7) El estudio de la Oficina de Asesores de Política Europea de la Comisión Europea <sup>(8)</sup> que aboga por una estrategia general renovada de inversión en la juventud en ámbitos como el bienestar personal, la salud, la educación, el empleo y la ciudadanía.

DESTACAN LA IMPORTANCIA de las conclusiones del Consejo de mayo de 2007 en las futuras perspectivas de la cooperación europea en el ámbito de la política de juventud <sup>(9)</sup> en las que se hace hincapié en el papel central del Consejo en una mayor incorporación de consideraciones relacionadas con la juventud en los ámbitos políticos afines y en una mejor coordinación intersectorial con éstos con objeto de mejorar la calidad de vida de los jóvenes en Europa Y SIGUEN CONSIDERANDO las propuestas pertinentes para una cooperación futura en materia de política de juventud formuladas en dichas conclusiones.

RECONOCEN que en la comunicación de la Comisión de 5 de septiembre de 2007 titulada *Fomentar la plena participación de los jóvenes en la educación, el empleo y la sociedad* <sup>(10)</sup> acompañada de dos documentos de trabajo de los Servicios de la Comisión sobre juventud y voluntariado y sobre empleo juvenil en la UE respectivamente <sup>(11)</sup>, se hace un análisis sumamente pertinente de los actuales desafíos a los que se enfrenta la juventud en Europa y se proponen iniciativas concretas.

HACEN HINCAPIÉ EN QUE:

- 1) El crecimiento y la prosperidad europeos dependen de una contribución y participación activas de todos los jóvenes, en particular desde que el número de éstos respecto al conjunto de la población está menguando.
- 2) Los jóvenes habrán de soportar el coste creciente del envejecimiento de la población, que exige una respuesta intergeneracional.
- 3) Con vistas al desarrollo económico, cultural y social de la UE es importante crear condiciones favorables para que los jóvenes desarrollen sus capacidades, trabajen y participen activamente en la sociedad, en particular teniendo en cuenta la mundialización y las economías del conocimiento.
- 4) Numerosos problemas a los que se enfrentan los jóvenes, tales como altos índices de pobreza infantil, mala salud, abandono escolar y desempleo juvenil, apuntan a una necesidad de revisar las inversiones de Europa en su juventud.

<sup>(1)</sup> COM(2001) 681 final.

<sup>(2)</sup> DO C 168 de 13.7.2002, p. 2.

<sup>(3)</sup> Doc. 7619/1/05 REV 1.

<sup>(4)</sup> Doc. 7775/1/06 REV 1.

<sup>(5)</sup> COM(2006) 417.

<sup>(6)</sup> DO C 297 de 7.12.2006, p. 6.

<sup>(7)</sup> Doc. 7224/1/07.

<sup>(8)</sup> [http://ec.europa.eu/dgs/policy\\_advisers/publications/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/dgs/policy_advisers/publications/index_en.htm)

<sup>(9)</sup> Doc. 8771/07.

<sup>(10)</sup> COM(2007) 498 final.

<sup>(11)</sup> SEC(2007) 1084 y 1093.

- 5) Una forma de vida saludable constituye un requisito previo para alcanzar el adecuado potencial humano y para una plena participación de la juventud.
- 6) Es necesaria una política de juventud verdaderamente global y basada en el conocimiento que sea fruto de una estrecha cooperación entre los responsables políticos y los interesados, en particular las organizaciones juveniles, los dirigentes juveniles, los investigadores en el ámbito de la juventud y los trabajadores en el ámbito de la juventud a escala europea, nacional, regional y local.
- 7) Es necesaria una estrategia transversal en materia de juventud, que forje vínculos más estrechos entre la política marco de juventud europea, establecida mediante la adopción del Pacto europeo para la juventud <sup>(1)</sup>, y otras políticas que afectan a la juventud con objeto de desarrollar un enfoque coherente en esta materia que actúe como elemento clave para conseguir progresos reales hacia los objetivos definidos por la política de juventud.
- 8) La correcta aplicación de los objetivos del Pacto europeo para la juventud depende de una cooperación mejorada entre los responsables políticos y demás interesados a nivel tanto político como técnico y exige el establecimiento de mejores vínculos entre los procesos en curso y los instrumentos de política a escala europea, nacional, regional y local.

### **Por una verdadera política transversal en materia de juventud**

INVITAN A LOS ESTADOS MIEMBROS A:

- 1) Procurar invertir en los jóvenes antes y mejor con objeto de fomentar su educación, empleo, inclusión social, salud y ciudadanía activa con un planteamiento basado en el ciclo de vida que tenga en cuenta la diversidad entre los jóvenes y evite todo tipo de discriminación.
- 2) Reforzar su compromiso de mejorar la aplicación y el seguimiento de la política de juventud a todos los niveles de la toma de decisiones, prestando especial atención a la Estrategia de Lisboa.
- 3) Comprometerse a mejorar la aplicación del Pacto europeo para la juventud dentro de la Estrategia de Lisboa para el crecimiento y el empleo, ya que ofrece un gran potencial para una mejor «integración social y profesional de los jóvenes» entre otros tratando, en los programas nacionales de reforma, las cuestiones relacionadas con la juventud de manera más visible, sistemática y mejorada y realizar un

mejor seguimiento de la aplicación del Pacto europeo para la juventud.

- 4) Reforzar las cuestiones relacionadas con la juventud en todos los ámbitos políticos que afecten a los jóvenes.
- 5) Concienciar de las cuestiones relacionadas con la juventud a los principales interesados tales como responsables políticos, instituciones laborales y educativas, empresas, trabajadores jóvenes, investigadores, familias, interlocutores sociales y organizaciones que trabajen con y para jóvenes, e implicar a los jóvenes en la búsqueda de soluciones.

TOMAN NOTA DE QUE LA COMISIÓN:

- 1) Basándose en los informes periódicos que realizan los Estados miembros sobre los procesos en curso, elaborará un informe de la UE sobre la juventud cada tres años, en asociación con los jóvenes, el primero de ellos en 2009.

INVITAN A LOS ESTADOS MIEMBROS Y A LA COMISIÓN A:

- 1) Establecer vínculos más estrechos entre la política marco de juventud europea y otras políticas que afectan a la juventud mediante el desarrollo de un verdadero enfoque transversal con vistas a obrar en favor de una plena participación de los jóvenes en la sociedad.
- 2) Tomar medidas destinadas a forjar vínculos más estrechos entre los procesos en curso, como la Estrategia de Lisboa, estrategias de salud y diversos métodos abiertos de coordinación en los ámbitos de educación, inclusión y juventud.

### **Por una participación activa de la juventud**

INVITAN A LOS ESTADOS MIEMBROS A:

- 1) Aplicar los objetivos comunes reforzados de participación de los jóvenes y de información de éstos en el marco del método abierto de cooperación en el ámbito de la juventud.
- 2) Seguir aplicando el diálogo estructurado con los jóvenes y sus organizaciones, garantizando que aquellos con menos oportunidades y los que no pertenecen a organización alguna estén incluidos en el diálogo estructurado.
- 3) Fomentar la igualdad entre los sexos e incorporar la perspectiva de género en las políticas y medidas que afecten a la juventud.
- 4) Animar a los jóvenes a desempeñar un papel activo en el contexto de las actividades nacionales y en las actividades previstas en los años temáticos europeos, como por ejemplo el Año Europeo del Diálogo Intercultural.

<sup>(1)</sup> Resolución del Consejo y de los representantes de los gobiernos de los Estados miembros reunidos en el seno del Consejo relativa al marco de cooperación europea en el ámbito de la juventud (DO C 168 de 13.7.2002, p. 2).

- 5) Facilitar el acceso de los jóvenes a la cultura, teniendo en cuenta la intención de la Comisión de realizar un estudio al respecto.
- 6) Facilitar el reconocimiento de los resultados de la educación no formal en el ámbito de la juventud.

INVITAN A LA COMISIÓN A:

- 1) Utilizar los programas de la UE pertinentes, como el Programa «La Juventud en Acción» <sup>(1)</sup>, el Programa de acción en el ámbito del aprendizaje permanente <sup>(2)</sup>, el Programa Cultura (2007 a 2013) <sup>(3)</sup> el programa «Europa con los ciudadanos» <sup>(4)</sup> y el Séptimo programa marco de la Comunidad Europea de acciones de investigación, desarrollo tecnológico y demostración (2007-2013) <sup>(5)</sup>, en cooperación con los Estados miembros, con objeto de fomentar la participación de los jóvenes, dentro de un enfoque coordinado.
- 2) Concluir la adaptación del Europass a las necesidades de la educación no formal en el ámbito de la juventud.

### Por una colaboración reforzada con los jóvenes

- 1) DESTACAN la importancia del diálogo estructurado con los jóvenes a todos los niveles y en los ámbitos con repercusiones sobre su vida y la necesidad de debatir los posibles modos de mejorar dicho diálogo.
- 2) TOMAN NOTA en este contexto de que la Comisión, en su Comunicación de 5 de septiembre de 2007, ha invitado a las Instituciones Europeas y a los jóvenes a reforzar su asociación y ha sugerido una declaración conjunta.

### Por una mejora en las oportunidades de empleo para una plena participación en la sociedad

RECONOCEN LA IMPORTANCIA DE:

- 1) Una educación y formación de calidad desde una fase temprana y seguir un planteamiento de aprendizaje permanente, cuando se aborde la participación de la juventud en el empleo y en la educación.
- 2) Utilizar plenamente los mecanismos existentes y crear, cuando proceda, otros mecanismos para evitar el abandono prematuro de la escolarización.
- 3) Establecer con unos sistemas de educación y formación modernizados, que prevean las necesidades del mercado laboral.
- 4) Proporcionar asesoramiento y orientación escolar y promover periodos de prácticas de calidad que tengan una sólida relación con los planes de formación o de estudios, así como asociaciones entre centros escolares y empresas y administraciones públicas, con el fin de facilitar la transición entre la educación y formación y el mercado laboral y evitar la falta de adecuación entre los resultados escolares y las necesidades del mercado laboral.

<sup>(1)</sup> DO L 327 de 24.11.2006, p. 30.

<sup>(2)</sup> DO L 327 de 24.11.2006, p. 45.

<sup>(3)</sup> DO L 372 de 27.12.2006, p. 1.

<sup>(4)</sup> DO L 378 de 27.12.2006, p. 32.

<sup>(5)</sup> DO L 54 de 22.2.2007, p. 30.

- 5) Atajar la discriminación, los estereotipos y las dificultades que pudieran obstaculizar las oportunidades de los jóvenes.
- 6) Analizar los efectos de las medidas adoptadas sobre la situación en el mercado laboral de los jóvenes y tenerlos en cuenta cuando se apliquen estrategias de flexibilidad.

INVITAN A LOS ESTADOS MIEMBROS A:

- 1) Fomentar la adquisición de competencias clave <sup>(6)</sup> para el aprendizaje permanente en la educación y formación a partir de una fase temprana como son la combinación de conocimientos, cualificaciones y actitudes adecuadas para un entorno específico.
- 2) Promover en particular en este marco, el sentido de iniciativa y del espíritu de empresa (competencia clave n.º 7) que está vinculado a la capacidad individual de plasmar las ideas en acciones y que incluye la creatividad, la actitud anticipatoria, la independencia y la innovación en la vida personal y social, así como en la laboral.
- 3) Promover los programas de formación para los jóvenes y mejorar las condiciones de los jóvenes empresarios, entre otras cosas, promoviendo el Programa para la Iniciativa Empresarial y la Innovación entre las empresas y las instituciones financieras a fin de facilitar el acceso a la financiación para que jóvenes empresarios creen pequeñas y medianas empresas.
- 4) Utilizar fondos de la UE, en particular del Fondo Social Europeo, el Fondo Europeo de Desarrollo Regional, y el Fondo de Desarrollo Rural o cualquier otro fondo o programa pertinente de la UE, para respaldar la transición de los jóvenes de la educación al empleo.

### Mensajes dirigidos al Consejo Europeo

CONSIDERAN QUE:

- 1) Es necesario dar autonomía a los jóvenes y ampliar sus oportunidades de participar plenamente en la educación, el empleo y la sociedad.
- 2) Los jóvenes son los actores clave por lo que respecta a su participación en la sociedad y deben desarrollar el sentido de la responsabilidad con respecto a su educación, empleo, salud y ciudadanía activa.
- 3) Es necesario desarrollar un enfoque transversal de la política de juventud como elemento clave para conseguir progresos reales hacia los objetivos definidos por la política de juventud.
- 4) Es necesario mejorar la aplicación y el seguimiento de la política de juventud a todos los niveles de la toma de decisiones, prestando especial atención a la Estrategia de Lisboa.
- 5) Una plena participación de los jóvenes en la sociedad depende de una fuerte colaboración entre éstos, las organizaciones juveniles y los responsables de tomar las decisiones políticas que les afectan.

<sup>(6)</sup> Recomendación 2006/962/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 18 de diciembre de 2006, sobre las competencias clave para el aprendizaje permanente (DO L 394 de 30.12.2006, p. 10).

INVITAN AL CONSEJO EUROPEO A:

- 1) Hacer un llamamiento al Parlamento Europeo, la Comisión, el Consejo y los Estados miembros a invertir antes y mejor en la juventud en vista de los desafíos a los que se enfrentan los jóvenes y de su número menguante respecto al conjunto de la población.
  - 2) Solicitar al Parlamento Europeo, la Comisión, el Consejo y los Estados miembros que adopten un enfoque transversal a la hora de tratar cuestiones que repercutan sobre las vidas de los jóvenes, de crear relaciones de cooperación entre los responsables de las políticas y los interesados a escala europea, nacional, regional y local y de reforzar la tendencia a que las políticas que afectan a los jóvenes estén más centradas en ellos.
  - 3) Seguir alentando a los Estados miembros, durante la preparación de sus programas nacionales de reforma, y a la Comisión, en su informe anual de situación, a que informen de manera más sistemática y visible sobre las políticas de juventud dentro de la Estrategia de Lisboa, a fin de facilitar el seguimiento de los avances realizados.
  - 4) Instar al Parlamento Europeo, la Comisión, el Consejo y los Estados miembros a que refuercen su colaboración con la juventud y con las organizaciones juveniles mediante el diálogo estructurado establecido en 2006 permitiendo así la participación de los jóvenes en los debates y en la toma de decisiones de cuestiones que afectan a su vida diaria.
-

## COMISIÓN

Tipo de cambio del euro <sup>(1)</sup>

23 de noviembre de 2007

(2007/C 282/13)

1 euro =

Moneda			Moneda		
		Tipo de cambio			Tipo de cambio
USD	dólar estadounidense	1,4809	RON	leu rumano	3,5977
JPY	yen japonés	159,87	SKK	corona eslovaca	33,569
DKK	corona danesa	7,4551	TRY	lira turca	1,7815
GBP	libra esterlina	0,72025	AUD	dólar australiano	1,6968
SEK	corona sueca	9,3188	CAD	dólar canadiense	1,4616
CHF	franco suizo	1,6322	HKD	dólar de Hong Kong	11,5195
ISK	corona islandesa	92,94	NZD	dólar neozelandés	1,9691
NOK	corona noruega	8,0485	SGD	dólar de Singapur	2,1354
BGN	lev búlgaro	1,9558	KRW	won de Corea del Sur	1 378,42
CYP	libra chipriota	0,5842	ZAR	rand sudafricano	10,1065
CZK	corona checa	26,759	CNY	yuan renminbi	10,9675
EEK	corona estonia	15,6466	HRK	kuna croata	7,3223
HUF	forint húngaro	257,31	IDR	rupia indonesia	13 870,11
LTL	litas lituana	3,4528	MYR	ringgit malayo	4,9773
LVL	lats letón	0,6987	PHP	peso filipino	63,457
MTL	lira maltesa	0,4293	RUB	rublo ruso	36,0540
PLN	zloty polaco	3,6915	THB	baht tailandés	46,229

(<sup>1</sup>) Fuente: tipo de cambio de referencia publicado por el Banco Central Europeo.

## V

(Anuncios)

PROCEDIMIENTOS RELATIVOS A LA APLICACIÓN DE LA POLÍTICA DE  
COMPETENCIA

## COMISIÓN

## AYUDA ESTATAL — POLONIA

**Ayuda estatal C 48/07 (ex NN 60/07) — Ayuda estatal a los productores de tubos WRJ y  
WRJ-Serwis****Invitación a presentar observaciones en aplicación del artículo 88, apartado 2, del Tratado CE**

(Texto pertinente a efectos del EEE)

(2007/C 282/14)

Por carta de 23 de octubre de 2007, reproducida en la versión lingüística auténtica en las páginas siguientes al presente resumen, la Comisión notificó a Polonia su decisión de incoar el procedimiento previsto en el artículo 88, apartado 2, del Tratado CE en relación con la medida antes citada.

Los interesados podrán presentar sus observaciones sobre la medida respecto de la cual la Comisión ha incoado el procedimiento en un plazo de un mes a partir de la fecha de publicación del presente resumen y de la carta siguiente, enviándolas a:

Comisión Europea  
Dirección General de Competencia  
Registro de Ayudas Estatales  
Despacho: SPA3 6/5  
B-1049 Bruselas  
Fax (32-2) 296 12 42

Dichas observaciones se comunicarán a Polonia. Los interesados que presenten observaciones podrán solicitar por escrito, exponiendo los motivos de su solicitud, que su identidad sea tratada de forma confidencial.

## TEXTO DEL RESUMEN

## II. HECHOS

## I. PROCEDIMIENTO

- (1) El caso se refiere a una posible ayuda estatal a los fabricantes de tubos sin soldadura polacos Walcownia Rur Jedność Sp. z o.o. en liquidación (en lo sucesivo, «WRJ»), y WRJ-Serwis Sp. z o.o.
- (2) El caso llegó a conocimiento de la Comisión durante la supervisión de la reestructuración del sector del acero polaco efectuada de conformidad con el Protocolo nº 8 del Tratado de Adhesión. La ayuda a las empresas ni se autorizó al amparo del Protocolo nº 8 ni se notificó a la Comisión.
- (3) La empresa pública Towarzystwo Finansowe Silesia Sp. z o.o. (en lo sucesivo, «TFS») aportó alrededor de 40 millones EUR de capital a WRJ en 2002 y 2003 así como otros 2,5 millones EUR aproximadamente a WRJ-Serwis en 2003, aunque ambas empresas atravesaban por serias dificultades financieras (WRJ a partir de 2001 y WRJ-Serwis en 2003).
- (4) Además, en 1997, el Estado polaco otorgó una garantía para la obtención de préstamos de aproximadamente 36 millones EUR para financiar un proyecto de inversión en WRJ, garantía que cubría el 45 % de ese importe. En 2002 el porcentaje garantizado aumentó hasta un 55 % a pesar de que la empresa se encontraba en una situación financiera precaria.

## III. EVALUACIÓN

- (5) El Protocolo n° 8 del Tratado de Adhesión *sobre la reestructuración de la industria siderúrgica polaca* <sup>(1)</sup> (en lo sucesivo, el «Protocolo n° 8») prohíbe la concesión de ayudas públicas de reestructuración a la industria siderúrgica polaca de 1997 a 2006. Esta prohibición afecta a todas las medidas en favor de productores de acero y tubos que no figuren en el Protocolo n° 8.
- (6) Dado que WRJ y WRJ-Serwis no figuran mencionados en el Protocolo n° 8, la Comisión se pregunta si las medidas anteriormente citadas constituyen una ayuda estatal ilegal, siempre que un inversor de economía de mercado no hubiera estado dispuesto a proporcionar tales inversiones de capital o garantías a las empresas.

## TEXTO DE LA CARTA

- «1. Komisja pragnie poinformować Polskę, że po przeanalizowaniu dostarczonych przez polskie władze informacji dotyczących wyżej wymienionej pomocy, podjęła decyzję o wszczęciu postępowania, o którym mowa w art. 88 ust. 2 Traktatu WE.

## I. WPROWADZENIE

2. Sprawa dotyczy ewentualnej pomocy państwa dla przedsiębiorstwa zajmującego się produkcją rur, które pierwotnie nosiło nazwę: Huta Jedność S.A. (zwane dalej »HJ«), które przeszło restrukturyzację i obecnie obejmuje trzy spółki: Huta Jedność w likwidacji (jak nadmieniono, zwana dalej »HJ«), Walcownia Rur Jedność Sp z o.o. w likwidacji (zwana dalej »WRJ«) oraz Walcownia Rur Jedność-Serwis Sp. z o.o. (zwana dalej »WRJ-Serwis«).
3. Komisja została poinformowana o niniejszej sprawie podczas monitorowania restrukturyzacji polskiego sektora stalowego zgodnie z protokołem nr 8 Traktatu o przystąpieniu <sup>(2)</sup>, który — co zostanie wyjaśnione szczegółowo poniżej — obejmuje polski sektor hutnictwa żelaza i stali, w tym rury.
4. Proces restrukturyzacji przemysłu stalowego rozpoczął się w Polsce w czerwcu 1998 r., kiedy Polska przedstawiła Wspólnocie pierwszy program restrukturyzacji hutnictwa żelaza i stali w celu wypełnienia wymogów zawartych w art. 8 ust. 4 protokołu nr 2 układu europejskiego z Polską (dalej zwany art. 8 ust. 4), który zezwalał w ciągu pierwszych pięciu lat po wejściu w życie układu udzielenie w drodze wyjątku pomocy państwa na rzecz producentów stali, przeznaczonej na cele restrukturyzacji. Ponieważ jednak program restrukturyzacji nie spełniał warunków określonych w art. 8 ust. 4, przyjęto korekty w czerwcu 2000 r., maju 2001 r., styczniu 2001 r. i marcu 2003 r. <sup>(3)</sup>
5. W 2001 r. Polska przyjęła aktualizację programu restrukturyzacji polskiego hutnictwa żelaza i stali. Na podstawie analiz Polska uchwaliła dnia 24 sierpnia 2001 r. Ustawę o

restrukturyzacji hutnictwa żelaza i stali, która stanowi podstawę prawną procesu restrukturyzacji. Ustawa objęła 20 przedsiębiorstw, m.in. spółkę HJ.

6. Dnia 5 listopada 2002 r. Rada Ministrów przyjęła Program restrukturyzacji i rozwoju hutnictwa żelaza i stali w Polsce do 2006 r., a dnia 25 marca 2003 r. przyjęła na tej podstawie Krajowy program restrukturyzacji (zwany dalej »KPR«). Zasadniczo plan ten zezwala na udzielanie pomocy państwa na restrukturyzację polskiemu przemysłowi stalowemu w latach 1997-2006 do kwoty 3,387 mld PLN (846 mln EUR) <sup>(4)</sup>.
7. KPR przedłożono UE. Dnia 25 marca 2003 r. program został oceniony przez Komisję. Na tej podstawie Komisja złożyła wniosek dotyczący decyzji Rady o przedłużeniu okresu karencji na udzielanie pomocy państwa polskiemu przemysłowi stalowemu w ramach układu europejskiego (okres ten początkowo trwał tylko do 1997 r.) do momentu przystąpienia Polski do UE, pod warunkiem osiągnięcia przez beneficjentów rentowności do 2006 r., co zostało zatwierdzone przez Radę w lipcu 2003 r. <sup>(5)</sup>
8. W ten sposób UE zezwoliła Polsce, w drodze odstępstwa od swoich zasad <sup>(6)</sup>, na udzielenie przemysłowi stalowemu pomocy na restrukturyzację. Ostatecznie ustalenia te zawarto w protokole nr 8 Traktatu o przystąpieniu, dotyczącym restrukturyzacji polskiego hutnictwa żelaza i stali <sup>(7)</sup>. Potwierdzono w nim zgodę na przyznanie przed końcem 2003 r. pomocy państwa ośmiu przedsiębiorstwom wymienionym w załączniku nr 1 do protokołu nr 8 na kwotę nie większą niż 3,387 mld PLN, a także zawarto zapis zakazujący udzielania pomocy wszelkim innym producentom stali.
9. KPR i w konsekwencji protokół nr 8 nie objęły jednak HJ, najwyraźniej z powodu kłopotów spółki. W KPR podkreśla się w tym celu, że »**Huta Jedność S.A.** będzie kontynuowała swoją działalność do czasu utworzenia Walcowni Rur Jedność Sp. z o.o. (WRJ)«.

## II. PROCEDURA

10. W trakcie monitorowania procesu restrukturyzacji polskiego przemysłu stalowego Komisja otrzymała informacje o niespójnościach dotyczących HJ i WRJ. Dlatego pierwsza wymiana poglądów w sprawie pomocy na rzecz wymienionych beneficjentów miała miejsce w formie odpowiedzi polskich władz pismem z dnia 29 sierpnia 2003 r. na pismo Komisji z dnia 6 lipca 2003 r. Dalsze informacje zostały przekazane w dniach 20 i 23 stycznia 2004 r. i dotyczyły programu konsolidacji polskiego sektora produkcji rur.
11. Po przystąpieniu do UE sprawa była prowadzona dalej z urzędu. Kolejne pisma przesłano w następujących dniach: 6 kwietnia 2005 r., 4 sierpnia 2005 r., 3 listopada 2005 r., 7 maja 2006 r., 17 listopada 2006 r. i 5 lipca 2007 r.

<sup>(4)</sup> Przyjęto, że 1 EUR = 4 PLN.

<sup>(5)</sup> Szczegółowe informacje: patrz decyzja Komisji z dnia 5 lipca 2005 r. w sprawie C 20/04 *Huta Częstochowa* (Dz.U. L 366, 2006, str. 1, pkt 23 i nast.).

<sup>(6)</sup> UE nie zezwala na pomoc państwa dla sektora stalowego. Patrz komunikat Komisji w sprawie pomocy na ratowanie i restrukturyzację oraz na zamykanie zakładów sektora stali (Dz.U. C 70, 2002, str. 21).

<sup>(7)</sup> Por. protokół nr 8 Traktatu o przystąpieniu w sprawie restrukturyzacji polskiego hutnictwa żelaza i stali (Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 948).

<sup>(1)</sup> DO L 236 de 23.9.2003, p. 948.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 948.

<sup>(3)</sup> Por. wstęp do Krajowego programu restrukturyzacji z dnia 25 marca 2003 r.



12. Polskie władze odpowiedziały pismami z: 7 czerwca 2005 r., 4 października 2005 r., 2 grudnia 2005 r., 18 maja 2006 r., 30 maja 2006 r., 10 stycznia 2007 r. i 3 sierpnia 2007 r.

### III. SZCZEGÓŁOWY OPIS ŚRODKÓW POMOCY

#### 1. Beneficjenci

13. Właścicielami spółki WRJ są obecnie następujące przedsiębiorstwa: Towarzystwo Finansowe Silesia Sp. z o.o. (zwane dalej »TFS«<sup>(8)</sup>, 40,7 % udziałów), Przedsiębiorstwo Innowacyjno-Wdrożeniowe Enpol Sp. z o.o. (zwane dalej »Enpol«, 19 % udziałów), PGNiG S.A. (należąca do państwa spółka będąca właścicielem i operatorem systemu dystrybucji gazu ziemnego w Polsce, 8,3 % udziałów), Stalexport (7,3 % udziałów) oraz kilku udziałowców mniejszościowych mających mniej niż 5 % udziałów, w tym m.in. ARP posiadająca 0,453 % udziałów.

14. Spółka WRJ-Serwis Sp. z o.o. (zwana dalej »WRJ-Serwis«) powstała w wyniku przekształcenia spółki zależnej Huty Jedność, pod nazwą: Zakład Usług Energomechanicznych »Jedność« S.A., w spółkę z ograniczoną odpowiedzialnością. Główni udziałowcy WRJ-Serwis to: TFS (55 %), Enpol (37 %) i Complex Sp. z o.o. (8,3 %).

15. Komisja nie dysponuje żadnymi dodatkowymi informacjami na temat HJ.

#### 2. Opis środków pomocy na rzecz WRJ

##### a) Projekt inwestycyjny

16. Początki WRJ sięgają 1978 r., kiedy HJ rozpoczęła budowę walcowni rur bez szwu o zdolnościach produkcyjnych 400 tys. ton (co uczyniłoby ją jednym z największych tego typu zakładów w Europie). Po wycofaniu subsydiów państwowych na ten projekt w 1980 r. został on wstrzymany. Do 1980 r. zrealizowano tylko 25 % prac.

17. W 1995 r. zaproszono nowych inwestorów do udziału w zakończeniu budowy. Spółka WRJ została zarejestrowana dnia 29 marca 1995 r. przez Sąd Rejonowy w Katowicach. Umowa spółki przewidywała objęcie 4 udziałów, każdy o wartości nominalnej 10 tys. PLN, przez następujące spółki: Stalexport S.A. (główny odbiorca wyrobów oferowanych przez przyszłą walcownię), ING Bank Śląski S.A. (zwana dalej »ING BŚ«, kierująca konsorcjum zapewniającym główny kredyt na ten projekt), HJ oraz Enpol (generalny wykonawca prac budowlanych).

18. Nowy projekt z 1995 r. obejmował elementy wcześniejszych dostaw, ale miał być oparty na nowych technologiach walcowania rur do różnych zastosowań. Docelowe zdolności produkcyjne miały wynosić 160 tys. ton rocznie. Całkowita wartość kontraktu na usługi i dostawy konsorcjum wynosiła 93 mln DEM (47,6 mln EUR)<sup>(9)</sup>. Prace miały się rozpocząć w 1996 r., a zakończenie projektu przewidywano na 1998 r.

<sup>(8)</sup> Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, której 99,9 % udziałów jest własnością Skarbu Państwa, prowadząca handel produktami stalowymi. Reszta udziałów należy do Agencji Rozwoju Przemysłu S.A. (zwanej dalej »ARP«), która również jest własnością Skarbu Państwa.

<sup>(9)</sup> Komisja przyjęła, że 1 EUR = 4 PLN.

19. Prace trwały do 2001 r., po tym jak banki wstrzymały finansowanie w pierwszym kwartale 2000 r. (Komisja rozumie, że umowy zostały ostatecznie wypowiedziane w 2005 r., tymczasem banki były nadal wierzycielami w lecie 2007 r.). Spowodowało to wzrost kosztów finansowych i niespłaconych zobowiązań.

20. Dnia 11 marca 2003 r. spółka WRJ złożyła wniosek o otwarcie postępowania układowego. W październiku 2004 r. zawarto porozumienie układowe, które przewidywało odroczenie spłaty istniejącego zadłużenia o pewien okres w zależności od wielkości wierzyciela. Zostało ono zatwierdzone przez sąd rejonowy w listopadzie 2004 r.

21. Suma bilansowa spółki WRJ na dzień 31 grudnia 2003 r. wynosiła ok. 707 mln PLN. Aktywa składały się głównie ze środków trwałych w budowie. Finansowanie było zapewnione ze środków własnych (ok. 212 mln PLN) i kapitału obcego (ok. 418 mln). Kwota 77 mln PLN stanowiła rezerwy na zobowiązania.

22. W 2005 r. w polskiej administracji rządowej powołano zespół, który miał ustalić, jak najlepiej ukończyć tę inwestycję. W tym celu w kwietniu 2005 r. opublikowano zaproszenie do składania ofert, ogłaszając sprzedaż spółek WRJ i WRJ-Serwis w drodze otwartego i przejrzystego przetargu, którego celem miało być znalezienie jakiegokolwiek rozwiązania umożliwiającego sprzedaż aktywów obu spółek po najwyższej cenie rynkowej.

23. Dnia 19 października 2005 r. polski rząd, TFS i wierzyciele uzgodnili sprzedaż obu beneficjentów rosyjskiemu producentowi stali, przedsiębiorstwu TMK, które przedstawiło najwyższą ofertę o wartości 37,5 mln EUR<sup>(10)</sup>.

24. Dnia 9 listopada 2005 r. jeden z wierzycieli spółki WRJ — Enpol — złożył wniosek o wszczęcie postępowania upadłościowego wobec WRJ z możliwością podpisania układu. Pięć dni później sama spółka WRJ złożyła wniosek o wszczęcie postępowania upadłościowego, którego skutkiem byłaby likwidacja majątku WRJ. W obu przypadkach sądy odmówiły jednak wszczęcia postępowania upadłościowego, ponieważ nie było wystarczającej masy majątku. Zarówno Enpol jak i WRJ złożyły odwołanie, lecz dotychczas sąd nie podjął jeszcze ostatecznej decyzji.

25. Dnia 12 października 2006 r. przetarg został anulowany przez TFS. Polskie władze wyjaśniają, że wynikało to z faktu, że nie zrealizowano żadnej z transakcji przewidzianych w porozumieniu oraz nie osiągnięto głównego celu porozumienia, czyli zapewnienia działalności spółki.

26. Zamiast tego TFS podjęła kolejną próbę sprzedaży aktywów WRJ i w tym celu próbuje najpierw nabyć roszczenia wszystkich pozostałych wierzycieli. TFS wskazała, że w ten sposób być może odzyska więcej środków niż w drodze likwidacji. Podobno TFS znalazła kilka zainteresowanych stron.

<sup>(10)</sup> W ofercie przewidziano, że inwestorowi sprzedana zostanie bezpośrednio tylko strategiczna część grupy (WRJ-Serwis), natomiast pozostała część, czyli WRJ, postawiona zostanie w stan likwidacji. Ponieważ WRJ nie ma dużej wartości bez gruntów, które były własnością WRJ-Serwis, można spodziewać się, że inni inwestorzy nie będą zainteresowani spółką WRJ i dlatego zostanie ona nabyta za niewielką kwotę (która właściwie byłaby odjęta od wpłacanej na początku kwoty 37,5 mln EUR) w ramach postępowania upadłościowego. Ponieważ przyjmuje się, że aktywa WRJ przeszły procedurę likwidacji, zasadniczo byłyby uznane za wolne od pomocy.

27. Z informacji przekazanych przez polskie władze Komisja wnosi, że zrealizowano ok. 90 % prac.

b) *Inwestycje*

28. Na prace budowlane prowadzone przez spółkę WRJ planowano podobno przeznaczyć kwotę ok. 400 mln PLN. Środkom własnym w kwocie prawie 150 mln PLN powinny towarzyszyć kredyty i pożyczki. Utworzono konsorcjum bankowe obejmujące denominowany w walucie obcej kredyt w wysokości 82,5 mln DEM (168,7 mln PLN) i kredyty złotówkowe o wartości 93,8 mln PLN.

29. Dodatkowe środki pozyskano z Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (NFOŚiGW) oraz z Wojewódzkiego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Katowicach (WFOŚiGW). Pożyczkę z NFOŚiGW uzgodniono dnia 16 lipca 1996 r., z kwotą główną w wysokości 115 mln PLN (65 mln PLN) <sup>(11)</sup>. Ponadto w 1999 r. WFOŚiGW udzielił pożyczki w wysokości 15 mln PLN, którą następnie zwiększył o 5 mln PLN.

30. Ponieważ zasoby inwestorów nie były wystarczające, włączyła się spółka TFS utworzona w celu wspierania restrukturyzacji polskiego przemysłu stalowego. Zamiarem TFS było utworzenie konglomeratu trzech niezależnych polskich producentów rur bez szwu (tj. Huta Andrzej, Huta Batory i Huta Jedność), który jako taki miałby później zostać sprywatyzowany <sup>(12)</sup>. W tym celu spółka TFS planowała przejąć kontrolę nad WRJ.

31. Dlatego w 2001 i 2002 r. TFS udzieliła zabezpieczenia niektórym niespłaconym pożyczkom i w listopadzie 2002 r. przejęła niektóre długi, które przekształcono na kapitał własny. W ramach porozumienia z bankami dotyczącego zapewnienia finansowania i kontynuacji tego procesu, TFS wniosła do WRJ następujący kapitał: dnia 22 listopada 2002 r. 15 mln PLN oraz w okresie od czerwca do sierpnia 2003 r. ok. 75 mln PLN, czyli łącznie prawie 90 mln PLN. Ostatecznie TFS uzyskała bieżącą strukturę własnościową spółki WRJ, w której ma 40,7 % udziałów.

32. Polskie władze twierdzą, że inwestycje te były zawsze realizowane na podstawie regularnie aktualizowanych biznes planów zatwierdzanych przez udziałowców i pożyczkodawców. Na tej podstawie oraz biorąc pod uwagę korzystne prognozy gospodarcze na rynkach stali, polskie władze usprawiedliwiają działania spółki TFS. Jednakże Komisja zauważa, że dostarczone jej materiały pochodzą z 2003 i 2004 r. i zostały sporządzone we współpracy z TFS. Plan wskazuje, że inwestycje w spółkę WRJ gwarantują stopę zwrotu ok. 10 %, ale nie rozwiązuje żadnego z problemów, przed którymi stała spółka. Nie wspomniano w nim również o tym, że spółka była równocześnie objęta postępowaniem układowym.

33. Niektóre z zastrzyków kapitału miały formę zamiany długu na kapitał własny. Na przykład w grudniu 2002 r. TFS nabyła za 32 mln PLN należności banku ING BS o wartości 40 mln PLN. W istocie przynajmniej to przejęcie zadłużenia było, jak wskazały polskie władze, warunkiem kontynuacji

pożyczki. Inne zastrzyki kapitału polegały na zamianie na kapitał własny zadłużenia w postaci należności, które TFS nabyła od innych spółek.

c) *Udzielenie zabezpieczeń*

34. Początkowo kredyty były zabezpieczone hipotekami na majątku HJ oraz zastawami na wyposażeniu.

35. Ponadto od 14 października 1997 r. zarówno kredyt walutowy, jak i kredyty złotówkowe były zabezpieczone dodatkową gwarancją Skarbu Państwa, która gwarantowała spłatę do 45 % podstawowej kwoty i 45 % oprocentowania należnego do stycznia 2009 r.

36. W 2002 r. Ministerstwo Finansów uzgodniło z bankami, że w celu ponownego rozpoczęcia przez nie finansowania gwarancja zostanie zwiększona do 55 %. Ustalenia te zostały zatwierdzone dnia 18 stycznia 2002 r. przez Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów (UOKiK) oraz dnia 4 lipca 2002 r. przez Radę Ministrów, po czym dnia 2 stycznia 2003 r. Ministerstwo Finansów dokonało zwiększenia gwarancji, podpisując stosowne dokumenty.

37. Dnia 29 lipca 2001 r. spółka TFS udzieliła zabezpieczenia pożyczki WFOŚiGW do kwoty 20 mln PLN.

38. Dnia 18 września 2002 r. spółka TFS udzieliła zabezpieczenia pożyczki NFOŚiGW do kwoty 50 mln PLN.

d) *Podsumowanie*

39. Interwencje kapitałowe spółki TFS wynoszą 90 mln PLN, a udzielone zabezpieczenia — 70 mln PLN. Tym samym TFS udzieliła wsparcia publicznego spółce WRJ o wartości co najmniej 160 mln PLN (ok. 40 mln EUR). Ponadto Skarb Państwa udzielił zabezpieczeń na 55 % wartości kilku pożyczek w wysokości 262,5 mln PLN, czyli na sumę 144,8 mln PLN (ok. 36,2 mln EUR).

### 3. Opis środków pomocy na rzecz WRJ-Serwis

40. W 2002 r. spółka HJ została objęta postępowaniem upadłościowym (wskutek czego wykluczono ją z grona beneficjentów pomocy w ramach krajowego programu restrukturyzacji polskiego przemysłu stalowego, zatwierdzonego na mocy protokołu nr 8).

41. W związku z tym utworzono spółkę WRJ-Serwis poprzez przekształcenie Zakładu Usług Energomechanicznych »Jedność« S.A. WRJ-Serwis użytkuje obiekty produkcyjne spółki »Jedność«, które są dzierżawione od ING BS. Spółka prowadzi obecnie działalność na linii Mannesmann służącej do produkcji rur zimnociągnionych, produkuje rury bez szwu <sup>(13)</sup> oraz zajmuje się podstawowym zginaniem i przetwarzaniem blachy. Ponadto WRJ-Serwis próbuje zgromadzić środki na sfinansowanie jednej z linii służącej do ciągnięcia rur, która pierwotnie była częścią projektu inwestycyjnego WRJ, lecz nie powstała ze względu na brak funduszy.

<sup>(11)</sup> Informacje przekazane przez Polskę w dniu 7 czerwca 2005 r., jednakże Komisja ma wątpliwości, czy nie jest to tylko 65 mln PLN.

<sup>(12)</sup> Projekt został wstrzymany w 2004 r., ponieważ nie zatwierdziły go odpowiednie ministerstwa.

<sup>(13)</sup> Por. <http://www.wrjserwis.com.pl/index.html>

42. Według rachunku zysków i strat spółka WRJ-Serwis w 2003 r. odnotowała stratę, stąd Komisja wnioskuję, że spółka była trudnej sytuacji finansowej, kiedy TFS dokonywała zastrzyków kapitału.
43. TFS uzyskało większościowy udział w kapitale dnia 12 grudnia 2003 r. Jej kapitał zakładowy wynosi ok. 15 mln PLN. TFS dokonała zastrzyków kapitału do WRJ-Serwis na kwotę ok. 10 mln EUR.
44. Spółka WRJ-Serwis zdołała nabyć własność 9/10 gruntów, które wcześniej należały do HJ i na których położony jest zakład produkcji rur. Dlatego prywatyzacja WRJ jest możliwa wyłącznie, jeśli WRJ zostanie sprzedana wraz z większościowym udziałem w WRJ-Serwis.
45. Komisja uznaje, że WRJ-Serwis obecnie osiąga zyski.
49. Dlatego jeśli chodzi o reguły proceduralne, decyzję zgodną z art. 88 ust. 2 Traktatu WE można podjąć po przystąpieniu Polski do UE, ponieważ przy braku postanowień szczegółowych w protokole nr 8 powinno się stosować zwykłe reguły i zasady. Zatem stosuje się również rozporządzenie Rady (WE) nr 659/1999 z dnia 22 marca 1999 r. ustanawiające szczegółowe zasady stosowania art. 93 Traktatu WE (zwane dalej **»rozporządzeniem proceduralnym«**)<sup>(16)</sup>.
50. Jeśli chodzi o zasady merytoryczne, pkt 3 protokołu nr 8 stanowi, że pomoc państwa na restrukturyzację może być udzielona tylko przedsiębiorstwom wymienionym w załączniku nr 1. Ani HJ, ani WRJ czy WRJ-Serwis nie są wymienione w tym załączniku. W istocie HJ nie ma na w tym wykazie, ponieważ Polska przyjęła, że spółka zostanie zlikwidowana.

#### IV. OCENA

##### 1. Obowiązujące prawo

46. Pkt 1 protokołu nr 8 do Traktatu o przystąpieniu w sprawie restrukturyzacji polskiego hutnictwa żelaza i stali<sup>(14)</sup> (zwanego dalej »protokołem nr 8«) stanowi, że »nie naruszając postanowień artykułu 87 i 88 Traktatu WE, pomoc państwa udzielaną przez Polskę dla celów restrukturyzacji na rzecz określonych części polskiego hutnictwa uznaje się za zgodną ze wspólnym rynkiem«, jeżeli m.in. spełnione są warunki określone w tym protokole.
47. Okres karencji na udzielanie polskiemu przemysłowi stalowemu pomocy na restrukturyzację w ramach układu europejskiego został przedłużony przez Radę do momentu przystąpienia Polski do UE. Ustalenie to potwierdzono w protokole nr 8 w ramach przystąpienia Polski do UE. Aby cel ten mógł zostać osiągnięty przewidziano dla niego ramy czasowe obejmujące okres przed przystąpieniem Polski do UE, a także okres po przystąpieniu. Dokładniej rzecz ujmując, dopuszcza się ograniczoną kwotę pomocy na cele restrukturyzacji w latach 1997-2003 dla określonych przedsiębiorstw i zakazuje wszelkiej innej pomocy państwa na cele restrukturyzacji dla polskiego przemysłu stalowego w latach 1997-2006. W tym względzie zapisy te wyraźnie różnią się od innych postanowień Traktatu o przystąpieniu, dotyczących np. mechanizmu przejściowego określonego w załączniku IV (»procedura dotycząca istniejącej pomocy«), które dotyczą jedynie pomocy państwa udzielanej przed przystąpieniem w takim stopniu, w jakim »ma nadal zastosowanie po« dacie przystąpienia. Protokół nr 8 można więc postrzegać jako *lex specialis*, które, w zakresie spraw jakich dotyczy, zastępuje inne postanowienia Aktu przystąpienia<sup>(15)</sup>.
48. W związku z tym, jako że art. 87 i 88 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską nie ma zazwyczaj zastosowania do pomocy udzielonej przed przystąpieniem, która nie ma zastosowania po przystąpieniu, postanowienia protokołu nr 8 rozszerzają kontrolę nad pomocą państwa w ramach Traktatu WE na wszelką pomoc udzielaną na restrukturyzację polskiego hutnictwa w latach 1997-2006.
51. Ponadto w punkcie 6 akapit trzeci protokołu nr 8 zakazano udzielania jakiegokolwiek dodatkowej pomocy państwa na cele restrukturyzacji na rzecz polskiego hutnictwa. W tym celu w pkt 18 protokołu nr 8 upoważniono Komisję do podejmowania »odpowiednich środków, na mocy których każda spółka będzie zobowiązana do zwrotu otrzymanej pomocy«, jeżeli proces monitorowania restrukturyzacji wykaże niezgodności w wyniku udzielenia »dodatkowej niezgodnej pomocy państwa na rzecz hutnictwa«.
52. Komisja zauważa, że zakaz ten stosuje się również do beneficjentów, ponieważ zakres KPR, a w konsekwencji również protokołu nr 8, nie jest ograniczony do zakresu załącznika nr 1 do Traktatu EWWiS. Zamiast tego protokół nr 8 i KPR obejmują również niektóre części sektora stalowego nie objęte Traktatem EWWiS<sup>(17)</sup>, w szczególności rury bez szwu i duże rury zgrzewane. Jest to zgodne z definicją stali w ramach zasad WE dotyczących pomocy państwa<sup>(18)</sup>, która obowiązywała w momencie wejścia w życie protokołu nr 8, ale która wynika przede wszystkim z zakresu KPR.
53. W istocie połowa beneficjentów w ostatecznym KPR to producenci rur, mianowicie Huta Andrzej S.A. w upadłości, Huta Batory S.A. w upadłości, Huta Pokój, Technologie Buczek (wcześniej Huta Buczek) oraz spółka zależna przedsiębiorstwa Mittal Steel Poland (były PHS). W istocie Komisja zaakceptowała fakt, że KPR dotyczy w Polsce rur (jak we wszystkich innych państwach, które skorzystały z podobnego odstępowania na mocy protokołu nr 2 do układu europejskiego), ponieważ producentami rur w Europie Środkowej i Wschodniej byli głównie producenci rur bez szwu, którzy tradycyjnie musieli również samodzielnie wytwarzać swoje produkty stalowe, a nie tylko kupowali gotowe produkty stalowe i zgrzewali je. Ponieważ tacy producenci rur byli także w stanie wytwarzać półprodukty stalowe, np. metalowe pręty, proces restrukturyzacji rozszerzono na wszystkich producentów rur (nawet tych produkujących rury zgrzewane). W związku z tym również zakaz udzielania dodatkowej pomocy powinien mieć zastosowanie także do producentów rur.

<sup>(14)</sup> Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 948.

<sup>(15)</sup> Por. decyzja Komisji z dnia 5 lipca 2005 r. w sprawie C 20/04 Huta Częstochowa (Dz.U. L 366, 2006, str. 1).

<sup>(16)</sup> Dz.U. L 83, 1999, str. 1.

<sup>(17)</sup> Patrz Dz.U. C 320, 1998, str. 3.

<sup>(18)</sup> Patrz załącznik B wielosektorowych zasad ramowych (Dz.U. C 70, 2002, str. 8), który został zastąpiony załącznikiem I Wytocznych w sprawie krajowej pomocy regionalnej na lata 2007-2013 (Dz.U. C 54, 2006, str. 13).

54. W istocie spółka HJ wyraźnie uczestniczyła w programie restrukturyzacji i jest wyraźnie kilka razy wymieniona w KPR. Ponieważ wówczas przewidywano jej likwidację (ze względu na jej upadłość w 2002 r.), co było warunkiem uniemożliwiającym spółce otrzymanie pomocy, nie została uznana za potencjalnego beneficjenta. Ponadto wyraźnie stwierdzono, że kontynuacja działalności HJ jest realna tylko »w przypadku pokonania obecnych trudności finansowych bez publicznej pomocy finansowej«<sup>(19)</sup>. Ponadto KPR realizuje projekt WRJ i nie wskazuje, że na jego ukończenie będzie potrzebna pomoc finansowa.
55. Biorąc pod uwagę fakt, że spółka HJ uczestniczyła w programie restrukturyzacji hutnictwa żelaza i stali, który oficjalnie rozpoczął się w 1998 r., lecz musiał być omawiany już wcześniej, Komisja jest zdania, że państwa członkowskie i beneficjenci mieli świadomość, że nie będą kwalifikować się do pomocy w ramach programu restrukturyzacji hutnictwa żelaza i stali, ani nie będą mogli otrzymać pomocy na restrukturyzację poza KPR.
56. W związku z tym Komisja stwierdza, że zakaz udzielania pomocy nie wchodzącej w zakres KPR i protokołu nr 8 ma zastosowanie również do HJ, WRJ i WRJ-Serwis. Obejmuje to cały okres obowiązywania KPR, tj. od 1997 r. do 2006 r.

## 2. Istnienie pomocy państwa

57. Stwierdzenie, czy udzielono dodatkowej pomocy państwa, zależy od tego, czy środki te stanowią pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE<sup>(20)</sup>, zgodnie z którym wszelka pomoc przyznawana przez państwo członkowskie lub przy użyciu zasobów państwowych w jakiegokolwiek formie, która zakłóca lub grozi zakłóceniem konkurencji poprzez sprzyjanie niektórym przedsiębiorstwom, w zakresie, w jakim wpływa na wymianę handlową między państwami członkowskimi, jest niezgodna ze wspólnym rynkiem.
58. Komisja przypomina, że art. 87 ust. 1 TWE dotyczy interwencji, które — występując w różnych formach — zmniejszają obciążenia budżetu przedsiębiorstwa i tym samym, nie stanowiąc subwencji sensu stricto, mają podobny charakter i identyczne skutki. Dlatego wszelkie interwencje publiczne, które przynoszą przedsiębiorstwu korzyści, są zazwyczaj pomocą państwa, chyba że taka sama interwencja finansowa zostałaby również przeprowadzona przez inwestora prywatnego działającego w normalnych warunkach gospodarki rynkowej. Zgodnie z orzecznictwem taki inwestor prywatny oczekuje odpowiedniej stopy zwrotu z inwestycji<sup>(21)</sup> i dlatego działa szczególnie ostrożnie, jeśli przedsiębiorstwo ma trudności finansowe. W istocie jeśli przedsiębiorstwo ma trudności lub działa w branży dotkniętej szczególnymi trudnościami,

normalnie nieuzasadnione jest oczekiwanie odpowiednio wysokiej stopy zwrotu, co sprawia, że wszelkie inwestycje podejmowane w takiej sytuacji nie są oparte na zasadach gospodarki rynkowej<sup>(22)</sup>.

59. Jeśli chodzi o interwencje TFS w WRJ, Komisja przyjmuje, że WRJ była w trudnej sytuacji w momencie interwencji<sup>(23)</sup>. W istocie WRJ miała problemy z płynnością od momentu wstrzymania przez banki finansowania projektu w 2000 r. Ponieważ spółka nie prowadziła produkcji, nie miała źródeł dochodów, co powodowało wzrost zobowiązań. Zaprzymanie prac przez spółkę w 2001 r. pokazało, że nie jest już w stanie uzyskać więcej środków. Dlatego Komisja przyjmuje, że spółka WRJ była w trudnej sytuacji co najmniej od 1 stycznia 2001 r.
60. Występowanie takich trudności powinno w zasadzie odwieść inwestora prywatnego od inwestycji w WRJ. Dotyczy to szczególnie sytuacji, w których spółka nie mogła uzyskać środków na rynku kapitałowym<sup>(24)</sup>.
61. W niniejszej sprawie oczywiste jest, że instytucje finansowe najwyraźniej odmówiły dalszego finansowania projektu WRJ. Nawet inni udziałowcy nie byli skłonni do dodatkowych zastrzyków kapitału, a nawet gdyby byli, nie byłoby one oparte na takich samych warunkach i racjonalnych przesłankach ekonomicznych jak w przypadku inwestora prywatnego, ponieważ istniejący udziałowcy byli już »zablokowani poprzednimi inwestycjami« (»locked in«)<sup>(25)</sup>. Dlatego spółka WRJ nie byłaby już w stanie uzyskać dodatkowych środków finansowych na rynku kapitałowym.
62. Komisja przyjmuje nawet, że gdyby TFS stale nie dokonywało dodatkowych zastrzyków kapitału do spółki lub nie udzielała jej zabezpieczeń, już w 2001 r. zostałaby ona postawiona w stan likwidacji, kiedy po raz pierwszy TFS zaczęła udzielać zabezpieczeń. Przykładem tego jest pożyczka od ING, którą TFS przejęła w 2003 r. za 80 % wartości nominalnej.
- <sup>(19)</sup> Patrz KPR z marca 2003 r., pkt 5.3, str. 77.
- <sup>(20)</sup> Jak również pomoc państwa w rozumieniu art. 4 lit c Traktatu EWWiS, zob. połączone sprawy T-129/95, T-2/96 oraz T-97/96 *Neue Maxhütte Stahlwerke* REC II-17, pkt 100.
- <sup>(21)</sup> Połączone sprawy T-228/99 i T-233/99 *Westdeutsche Landesbank Girozentrale* [2003] REC II-435, pkt 314.
- <sup>(22)</sup> Komisja wyraziła swoje stanowisko w różnych komunikatach, tj. Zastosowanie art. 92 i 93 Traktatu EWG do udziałów władz publicznych (Biuletyn WE 9-1984), pkt 3.3 oraz komunikat dotyczący przedsiębiorstw publicznych w sektorze wytwórczym (Dz.U. C 307, 1993, str. 3).
- <sup>(23)</sup> »Komisja uważa przedsiębiorstwo za zagrożone, jeżeli ani przy pomocy środków własnych, ani środków, które mogłoby uzyskać od udziałowców/akcjonariuszy lub wierzycieli, nie jest ono w stanie zapobiec stratom, które bez zewnętrznej interwencji władz publicznych prawie na pewno doprowadzą to przedsiębiorstwo do zniknięcia z rynku w perspektywie krótko- lub średnioterminowej«. Wskazanie to znajduje się w pkt 9 Wytocznych wspólnotowych dotyczących pomocy państwa w celu ratowania i restrukturyzacji zagrożonych przedsiębiorstw (Dz.U. C 244, 2004, str. 2).
- <sup>(24)</sup> Zgodnie z orzecznictwem: sprawa C-305/89 *Alfa Romeo* [1999] REC I-1603, pkt 19 i 20 oraz C-482/99 *Standust Marine* [2002] REC I-4397, pkt 72.
- <sup>(25)</sup> Decyzja Komisji w sprawie C25/2002 *Carsid* (Dz.U. L 47, 2005, str. 28, pkt 67-70).

63. Ponadto brak zaktualizowanego planu restrukturyzacji również uniemożliwiłby w tym przypadku dokonanie oceny przez hipotetycznego inwestora prywatnego. Według orzecznictwa przy rozpatrywaniu inwestycji w przedsiębiorstwo będące w trudnej sytuacji finansowej, inwestor prywatny żądałby przedstawienia kompleksowego planu restrukturyzacji<sup>(26)</sup>. Komisja ma wątpliwości co do tego, czy przedstawiony przez WRJ biznes plan można uznać za plan restrukturyzacji. Ponadto Komisja ma również wątpliwości co do tego, czy jakiegokolwiek tego typu plan mógłby w latach 2001-2002 zapewnić obietnicę odpowiednio wysokiej stopy zwrotu, zważywszy że pozytywne prognozy dla przemysłu stalowego pojawiły się dopiero w drugiej połowie 2003 r.

64. Ponadto Komisja nie widzi przyczyn, z których inwestycje TFS miałyby zostać dokonane również przez inwestora prywatnego w świetle zamiaru prywatyzacji spółek. W świetle kwoty pomocy publicznej udzielonej już WRJ, TFS nie może polegać na teście inwestora prywatnego w 2007 r., twierdząc, że restrukturyzacja stanowi obietnicę wyższych przychodów niż likwidacja. Komisja przypomina, że samo istnienie wcześniejszej pomocy dla przedsiębiorstwa, zgodnie z orzecznictwem wspólnotowym<sup>(27)</sup> uniemożliwia postrzeganie danej sprawy z perspektywy hipotetycznego inwestora prywatnego, ponieważ taki inwestor nie dokonałby już pierwotnej inwestycji, gdyż w przeciwnym razie nie byłaby to pomoc.

65. Podsumowując, Komisja ma poważne wątpliwości, czy zastrzyki kapitału do WRJ dokonane przez TFS spełniały test inwestora prywatnego.

66. Jeśli chodzi o interwencje TFS w spółce WRJ-Serwis, Komisja z tych samych przyczyn również ma wątpliwości, czy zastrzyki kapitału spełniają test inwestora prywatnego. Ponieważ spółka WRJ-Serwis była w trudnej sytuacji w 2003 r., wątpliwe jest, czy jakiegokolwiek inwestycja dawałaby obietnicę odpowiednio wysokiej stopy zwrotu. Polska dowodzi, że zostały one dokonane głównie w celu przejęcia kontroli nad gruntami WRJ. Ponieważ jednak nabycie WRJ jako takie nie jest objęte zasadą inwestora prywatnego, również nabycie dodatkowych praw nie powinno być zgodne z zachowaniem hipotetycznego inwestora prywatnego.

67. Jeśli chodzi o gwarancję polskich władz udzieloną WRJ, Komisja nie ma pewności, czy prywatny inwestor udzieliłby takiego zabezpieczenia. Jasne jest, że WRJ nie była w trudnej sytuacji w 1997 r., więc gwarancja państwa mogłaby nie być pomocą państwa, gdyby została udzielona za odpowiednią opłatą i na warunkach dogodnych dla potencjalnego inwestora prywatnego<sup>(28)</sup>. Jednak jest to mniej prawdopodobne w przypadku zwiększenia gwarancji

w 2002 r., ponieważ było wówczas oczywiste, że spółka jest w trudnej sytuacji, co opisano szczegółowo powyżej. Dlatego Komisja ma również wątpliwości, czy gwarancja państwa na rzecz TFS nie zawiera elementów pomocy państwa.

### 3. Zgodność pomocy

68. Komisja nie widzi jakichkolwiek podstaw, aby stwierdzić, że jakiegokolwiek część pomocy państwa na rzecz WRJ i WRJ-Serwis mogłaby zostać uznana za zgodną ze wspólnym rynkiem, zważywszy że pomoc ta nie jest objęta protokołem nr 8 oraz że inwestycje i pomoc na restrukturyzację dla przemysłu stalowego miała miejsce w latach 1997-2006 zgodnie z protokołem nr 8, a później była zakazana zgodnie z zasadami WE<sup>(29)</sup>.

### 4. Beneficjent pomocy

69. Komisja stwierdza również, że jak dotychczas rzeczywistymi beneficjentami pomocy są spółki WRJ i WRJ-Serwis. W przypadku sprzedaży aktywów lub udziałów beneficjentów stronom trzecim Komisja zbada warunki tego przeniesienia w celu stwierdzenia, czy miało również miejsce przeniesienie korzyści lub udzielonej pomocy.

## V. PODSUMOWANIE

70. Niniejszą decyzję uważa się za decyzję o wszczęciu formalnego postępowania wyjaśniającego w rozumieniu art. 88 ust. 2 Traktatu WE i rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999. Komisja, działając zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 88 ust. 2 Traktatu WE, zwraca się do Polski z prośbą o przedstawienie swoich uwag i dostarczenie wszelkich informacji, które mogłyby być użyteczne do celów oceny pomocy, w terminie jednego miesiąca od dnia otrzymania niniejszego pisma. W szczególności należy dostarczyć:

- informacje dotyczące warunków gwarancji państwa, z dokładnym określeniem kiedy i jak została udzielona;
- informacje o sytuacji finansowej WRJ w latach 2000, 2001 i 2002 oraz w szczególności wszelkie istniejące wówczas biznes plany;
- informacje dotyczące innych form pomocy udzielonej WRJ przez TFS, nie ujętych w decyzji, a także innych form pomocy udzielonej w latach 2001-2007 przez inne podmioty, które można przypisać państwu polskiemu;
- informacje dotyczące nabycia przez TFS roszczeń innych wierzycieli;

<sup>(26)</sup> Por. sprawa T-126/96 i T-127/96 *BFM and EFIM* [1998] REC II-3437, pkt 86. Również sprawa T-318/00 *Freistaat Thüringen przeciwko Komisji* (CDA Albrechts) [2005] Zb.Orz. II-4179.

<sup>(27)</sup> Sprawa T-11/95 *BP Chemicals* [1998] REC II-3235, pkt 170 i 179, w której Trybunał orzekł, że zastrzyku kapitału nie można oceniać w oderwaniu od trwającej restrukturyzacji. Innymi słowy orzekł, że jeśli przedsiębiorstwo w trudnej sytuacji finansowej otrzymało już pomoc na restrukturyzację, inna pomoc finansowa normalnie nie powinna przejść pozytywnie testu inwestora prywatnego.

<sup>(28)</sup> Zgodnie z Obwieszczeniem Komisji w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu o WE do pomocy państwowej w formie gwarancji (Dz.U. C 71, 2000, str. 14).

<sup>(29)</sup> UE nie zezwala na pomoc państwa na restrukturyzację sektora stalowego. Patrz Komunikat Komisji w sprawie pomocy na ratowanie i restrukturyzację oraz na zamykanie zakładów sektora stali (Dz.U. C 70, 2002, str. 21). Również pomoc inwestycyjna jest zabroniona zgodnie z Wytycznymi w sprawie krajowej pomocy regionalnej na lata 2007-2013 (Dz.U. C 54, 2006, str. 13).

- dodatkowe informacje o sytuacji finansowej WRJ-Serwis w 2003 r., jeżeli takie są dostępne, oraz w szczególności wszelkie istniejące wówczas biznes plany;
  - informacje dotyczące innych form pomocy udzielonej WRJ-Serwis w latach 2003-2007 przez TFS lub inne podmioty, które można przypisać państwu polskiemu;
  - wszelkie decyzje UOKiK, które są istotne w tej sprawie.
71. Komisja zwraca się do Polski z prośbą o natychmiastowe przekazanie kopii niniejszego pisma spółkom WRJ i WRJ-Serwis.
72. Komisja pragnie zwrócić uwagę na pkt 18 lit. c) protokołu nr 8 w powiązaniu z art. 14 rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999, który przewiduje możliwość odzyskania przez państwo członkowskie od beneficjenta wszelkiej niezgodnej z prawem pomocy.
73. Komisja uprzedza Polskę, że udostępni zainteresowanym stronom informacje, publikując niniejsze pismo wraz z jego streszczeniem w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Poinformuje również zainteresowane strony w krajach EFTA, będących sygnatariuszami Porozumienia EOG, publikując zawiadomienie w Suplemencie EOG do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz poinformuje Urząd Nadzoru EFTA, przesyłając kopię niniejszego pisma. Wszystkie zainteresowane strony zostaną wezwane do przedstawienia uwag w ciągu jednego miesiąca od dnia publikacji.»
-

**Notificación previa de una operación de concentración****(Asunto COMP/M.4927 — Carlyle/INEOS/JV)****(Texto pertinente a efectos del EEE)**

(2007/C 282/15)

1. El 16 de noviembre de 2007, la Comisión recibió la notificación, de conformidad con el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 139/2004 del Consejo <sup>(1)</sup>, de un proyecto de concentración por el cual las empresas Carlyle partners IV L.P. («Carlyle», EE.UU.), perteneciente a The Carlyle Group, e INEOS Group Ltd («INEOS», Reino Unido) adquieren el control conjunto, a tenor de lo dispuesto en el artículo 3, apartado 1, letra b) del citado Reglamento, de Newco («Newco», EE.UU.) mediante la adquisición de acciones de una empresa a riesgo compartido de nueva creación.

2. Las actividades comerciales de las empresas en cuestión son las siguientes:

- Carlyle: capital inversión,
- INEOS: productos petroquímicos, productos químicos especializados, productos del petróleo,
- Newco: productos químicos inorgánicos especializados, incluidos silicatos, sílices y productos químicos especiales relacionados.

3. Tras un examen preliminar, la Comisión considera que la operación notificada podría entrar en el ámbito de aplicación del Reglamento (CE) n° 139/2004. No obstante, se reserva su decisión definitiva al respecto.

4. La Comisión invita a los interesados a que le presenten sus posibles observaciones sobre el proyecto de concentración.

Las observaciones deberán obrar en poder de la Comisión en el plazo de diez días a partir de la fecha de la presente publicación. Podrán enviarse por fax [(32-2) 296 43 01 o 296 72 44] o por correo, con indicación del número de referencia COMP/M.4927 — Carlyle/INEOS/JV, a la siguiente dirección:

Comisión Europea  
Dirección General de Competencia  
Registro de Concentraciones  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> DO L 24 de 29.1.2004, p. 1.

## OTROS ACTOS

## COMISIÓN

**Publicación de una solicitud con arreglo al artículo 6, apartado 2, del Reglamento (CE) n° 510/2006 del Consejo, sobre la protección de las indicaciones geográficas y de las denominaciones de origen de los productos agrícolas y alimenticios**

(2007/C 282/16)

Esta publicación otorga un derecho de oposición con arreglo al artículo 7 del Reglamento (CE) n° 510/2006 del Consejo <sup>(1)</sup>. Las declaraciones de oposición deben llegar a la Comisión en un plazo de seis meses a partir de la presente publicación.

## FICHA RESUMEN

**REGLAMENTO (CE) N° 510/2006 DEL CONSEJO****«OEUFs DE LOUÉ»****N° CE: FR/PGI/005/0356/28.07.2004****DOP ( ) IGP ( X )**

En el presente resumen figuran los principales datos del pliego de condiciones a efectos informativos.

**1. Servicio competente del Estado miembro:**

Nombre: Institut National de l'Origine et de la Qualité  
Dirección: 51, rue d'Anjou  
F-75008 Paris  
Teléfono: (33) 153 89 80 00  
Fax (33) 142 25 57 97  
E-mail: info@inao.gouv.fr

**2. Agrupación:**

Nombre: Syndicat des Volailles Fermières de Loué — SYVOL QUALIMAINÉ  
Dirección: 82, avenue Rubillard  
F-72000 Le Mans  
Teléfono: (33) 243 39 93 13  
Fax (33) 243 23 42 19  
E-mail: info@loue.fr  
Composición: Productores/transformadores ( X ) Otros ( )

**3. Tipo de producto:**

Clase 1.4: Otros productos de origen animal (huevos, miel, productos lácteos, salvo la mantequilla, etc.)

<sup>(1)</sup> DO L 93 de 31.3.2006, p. 12.



#### 4. Pliego de condiciones:

[resumen de los requisitos de conformidad con el artículo 4, apartado 2, del Reglamento (CE) nº 510/2006]

##### 4.1 Denominación del producto: «Oeufs de Loué».

##### 4.2 Descripción: Huevos de gallinas ponedoras de cáscara marrón-rojiza, yema (vitelo) de color amarillo pajizo, en estado crudo, y clara (albumen) consistente y translúcida, también en estado crudo. Estos huevos, de sabor untuoso, presentan con cáscara un peso superior o igual a 48 gramos. Se comercializan bajo las categorías extra frescos, frescos o con fecha de puesta; en estuches o por unidades.

##### 4.3 Zona geográfica: Las granjas avícolas de ponedoras están ubicadas en la zona geográfica siguiente:

Los departamentos de Sarthe y de Mayenne; los departamentos de Orne, Indre et Loire, Loir et Cher y Eure et Loir, los cantones limítrofes; en el departamento de Maine et Loire: el distrito de Segré y los cantones de Louroux-Béconnais, Saint-Georges-sur-Loire, Angers, Tiercé, Durtal, Seiches-sur-le-Loir, Baugé, Beaufort-en-Vallée, Noyant, Longué-Jumelles y Allonnes (parte situada al norte del Loira).

##### 4.4 Prueba del origen: Todos los miembros de la cadena de producción (ganaderos, fabricantes de alimentos y centros de envasado) se hallan identificados y registrados.

En todas las etapas, queda constancia de cada lote de gallinas en algún tipo de documento: certificados de origen, bonos de transferencia, fichas de ganadería, ... De igual modo, la producción de huevos se registra cotidianamente (diario de puesta) y es objeto de un seguimiento por fecha de puesta hasta el centro de envasado (bonos de recogida de huevos, fichas de calibrado, fichas de numeración individual de los envases).

Por último, cada huevo está claramente identificado gracias al marcado de la cáscara con el nombre del productor y la denominación «LOUÉ».

Los controles de coherencia de estos datos permiten garantizar la rastreabilidad del producto.

##### 4.5 Método de obtención: Los huevos de Loué proceden de:

- gallinas camperas criadas en pequeños grupos, en espacios abiertos y en el suelo, en gallineros con ventilación y luz naturales,
- gallinas alimentadas con cereales procedentes de la región de producción,
- gallinas de una raza específica, adaptada a la cría al aire libre, de ponedoras de huevos de cáscara marrón-rojiza.

Los productores cogen los huevos varias veces al día en el gallinero y, tras efectuar una selección manual de los mismos, los almacenan a una temperatura controlada en la explotación.

Los huevos se recogen varias veces por semana para su transporte a un centro específico de envasado.

En el centro de envasado se procede a la clasificación, la inspección ocular y el marcado individual de los huevos sobre la cáscara.

##### 4.6 Vínculo:

###### Sólida reputación

Durante dos siglos, la saneada economía del pueblo de Loué, cabeza de cantón del departamento de la Sarthe, reposó en la intensa actividad de su mercado semanal y de sus cuatro ferias anuales, la más celebre e importante de las cuales era la de l'Envoi. La fama de los huevos y las aves de corral justificaba su precio, más elevado que en los demás mercados. Aún hoy en día los huevos de Loué son los más caros del mercado; no se encuentran en Francia huevos de gallinas criadas al aire libre que iguallen su reputación, regularmente verificada.

###### Calidad específica

La calidad específica de los huevos de Loué, de la que se deriva su actual reputación, se halla vinculada a cuatro criterios: la alimentación de las gallinas, la cría en espacios abiertos delimitados, el buen hacer de todo el sector, y la raza específica adaptada.

###### — Alimentación procedente de la zona de cría

La región de cría de las gallinas camperas de Loué, productora de trigo y de maíz, provee la parte esencial de la alimentación de las gallinas de Loué. Los cereales confieren a los huevos un color amarillo pajizo natural.

Además, está demostrado que la hierba que las gallinas picotean directamente en su espacio de cría desempeña un importante papel en la calidad de los huevos.

— Cría al aire libre en amplios espacios

Los huevos proceden de las gallinas de Loué, criadas al aire libre en amplios y umbrosos espacios cubiertos de hierba que constituyen a la vez la despensa, el área de ejercicio y el refugio de las gallinas durante el día.

En un clima oceánico templado, las gallinas pueden acceder cotidianamente al exterior; la pluviometría regularmente repartida a lo largo del año asegura el buen crecimiento de la hierba

— Buen hacer específico

La venta de los huevos de Loué, producción importante para esta región hasta el inicio de la década de los setenta, disminuyó de forma paralela a la especialización en aves de corral de los proveedores de mantequilla, huevos y aves de corral. Los granjeros de Loué reactivaron la producción en 1987 a petición de los profesionales del comercio de huevos. Se desarrollaron métodos especiales de producción basados en sus métodos tradicionales de cría y alimentación de las gallinas, reconocidos desde 1959, en unas condiciones climáticas, de cultivo de cereales y de mantenimiento del paisaje que permiten la cría de gallinas al aire libre durante todo el año en la región de Loué.

— Raza adaptada

Apoyándose en sus conocimientos específicos sobre selección genética de aves de corral de crecimiento lento para la producción de carne, los granjeros de Loué crían gallinas ponedoras de huevos de cáscara marrón-rojiza cuyos criterios de selección se orientan hacia la rusticidad para la vida al aire libre y la calidad intrínseca de los huevos.

4.7 *Estructura de control:*

Nombre: QUALI OUEST

Dirección: 30, rue du Pavé  
F-72000 Le Mans

Teléfono: (33) 243 14 21 11

Fax (33) 243 14 27 32

E-mail: qualiouest@qualiouest.com

4.8 *Etiquetado:* «Oeufs de Loué».

---